

IBRD Policy

General Conditions for IBRD Financing: Investment Project Financing (2018)

Bank Access to Information Policy Designation

Public

Catalogue Number

LEG5.03-POL.112

Issued

December 14, 2018

Effective

December 14, 2018

Content

General Conditions for IBRD Financing: Investment Project
Financing (2018)

Applicable to

IBRD

Issuer

Senior Vice President and General Counsel, LEGVP

Sponsor

Deputy Gen. Counsel, Operations, LEGVP

Valeria
Traduc
Idem:
Mat. To XVII: F
Incorp. C.T.

International Bank for Reconstruction and Development

General Conditions for IBRD Financing

Investment Project Financing

Dated December 14, 2018

Table of Contents

ARTICLE I	1
Section 1.01. <i>Application of General Conditions</i>	1
Section 1.02. <i>Inconsistency with Legal Agreements</i>	1
Section 1.03. <i>Definitions</i>	1
Section 1.04. <i>References; Headings</i>	1
ARTICLE II	1
Section 2.01. <i>Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal</i>	1
Section 2.02. <i>Special Commitment by the Bank</i>	2
Section 2.03. <i>Applications for Withdrawal or for Special Commitment</i>	2
Section 2.04. <i>Designated Accounts</i>	2
Section 2.05. <i>Eligible Expenditures</i>	3
Section 2.06. <i>Financing Taxes</i>	3
Section 2.07. <i>Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges</i>	3
Section 2.08. <i>Allocation of Loan Amounts</i>	4
ARTICLE III	4
Section 3.01. <i>Front-end Fee; Commitment Charge</i>	4
Section 3.02. <i>Interest</i>	4
Section 3.03. <i>Repayment</i>	5
Section 3.04. <i>Prepayment</i>	6
Section 3.05. <i>Partial Payment</i>	7
Section 3.06. <i>Place of Payment</i>	7
Section 3.07. <i>Currency of Payment</i>	7
Section 3.08. <i>Temporary Currency Substitution</i>	8
Section 3.09. <i>Valuation of Currencies</i>	8
Section 3.10. <i>Manner of Payment</i>	8
Section 4.01. <i>Conversions Generally</i>	9
Section 4.02. <i>Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread</i>	10
Section 4.03. <i>Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion</i>	10
Section 4.04. <i>Principal Payable Following Currency Conversion</i>	10
Section 4.05. <i>Interest Rate Cap; Interest Rate Collar</i>	11
Section 4.06. <i>Early Termination</i>	12

Valeria Calle
 Traductora Pública
 Inglés
 36 Capital Federal
 B.A. Nro. 7008

Valeria Calle
 Traductora
 Idioma
 Ing. Tº XVIII Fº 1
 Inscrp. C.T.P.U.

ARTICLE V	12
Section 5.01. <i>Project Execution Generally</i>	12
Section 5.02. <i>Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement</i>	12
Section 5.03. <i>Provision of Funds and other Resources</i>	13
Section 5.04. <i>Insurance</i>	13
Section 5.05. <i>Land Acquisition</i>	13
Section 5.06. <i>Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities</i>	13
Section 5.07. <i>Plans; Documents; Records</i>	13
Section 5.08. <i>Project Monitoring and Evaluation</i>	14
Section 5.09. <i>Financial Management; Financial Statements; Audits</i>	14
Section 5.10. <i>Cooperation and Consultation</i>	15
Section 5.11. <i>Visits</i>	15
Section 5.12. <i>Disputed Area</i>	15
Section 5.13. <i>Procurement</i>	15
Section 5.14. <i>Anti-Corruption</i>	15
Section 6.01. <i>Financial and Economic Data</i>	16
Section 6.02. <i>Negative Pledge</i>	16
ARTICLE VII	17
Section 7.01. <i>Cancellation by the Borrower</i>	17
Section 7.02. <i>Suspension by the Bank</i>	17
Section 7.03. <i>Cancellation by the Bank</i>	20
Section 7.04. <i>Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank</i>	21
Section 7.05. <i>Loan Refund</i>	21
Section 7.06. <i>Cancellation of Guarantee</i>	22
Section 7.07. <i>Events of Acceleration</i>	22
Section 7.08. <i>Acceleration during a Conversion Period</i>	23
Section 7.09. <i>Effectiveness of Provisions After Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration</i>	23
ARTICLE VIII	23
Enforceability; Arbitration	23
Section 8.01. <i>Enforceability</i>	23
Section 8.02. <i>Obligations of the Guarantor</i>	23

Section 8.03. <i>Failure to Exercise Rights</i>	24
Section 8.04. <i>Arbitration</i>	24
ARTICLE IX	25
Section 9.01. <i>Conditions of Effectiveness of Legal Agreements</i>	25
Section 9.02. <i>Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty</i>	26
Section 9.03. <i>Effective Date</i>	26
Section 9.04. <i>Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective</i>	27
Section 9.05. <i>Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations</i>	27
ARTICLE X	27
Section 10.01. <i>Execution of Legal Agreements; Notices and Requests</i>	27
Section 10.02. <i>Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity</i>	28
Section 10.03. <i>Evidence of Authority</i>	28
Section 10.04. <i>Disclosure</i>	28
APPENDIX	30

ARTICLE I
Introductory Provisions

Section 1.01. *Application of General Conditions*

These General Conditions set forth terms and conditions generally applicable to the Legal Agreements, to the extent the Legal Agreements so provide. If the Loan Agreement is between the Member Country and the Bank, references in these General Conditions to the Guarantor and the Guarantee Agreement shall be disregarded. If there is no Project Agreement between the Bank and a Project Implementing Entity or Subsidiary Agreement between the Borrower and the Project Implementing Entity, references in these General Conditions to the Project Implementing Entity, the Project Agreement or the Subsidiary Agreement shall be disregarded.

Section 1.02. *Inconsistency with Legal Agreements*

If any provision of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Project Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Loan Agreement, Guarantee Agreement, or Project Agreement shall prevail.

Section 1.03. *Definitions*

Capitalized terms used in these General Conditions have the meanings set out in the Appendix.

Section 1.04. *References; Headings*

References in these General Conditions to Articles, Sections and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these General Conditions. The headings of the Articles, Sections and Appendix, and the Table of Contents are inserted in these General Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these General Conditions.

ARTICLE II
Withdrawals

Section 2.01. *Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

(a) The Bank shall credit the amount of the Loan to the Loan Account in the Loan Currency. If the Loan is denominated in more than one currency, the Bank shall divide the Loan Account into multiple sub-accounts, one for each Loan Currency.

(b) The Borrower may from time to time request withdrawals of Loan amounts from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement, the Disbursement and Financial Information Letter, and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.

(c) Each withdrawal of a Loan amount from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank shall, at the request and acting as an agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the Loan Currency withdrawn from the Loan Account such Currencies as the Borrower shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures.

(d) No withdrawal of any Loan amount from the Loan Account shall be made (other than to repay the Preparation Advance) until the Bank has received from the Borrower payment in full of the Front-end Fee.

Section 2.02. *Special Commitment by the Bank*

At the Borrower's request and on such terms and conditions as the Bank and the Borrower shall agree, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Bank or the Borrower ("Special Commitment").

Section 2.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

(a) When the Borrower wishes to request a withdrawal from the Loan Account or to request the Bank to enter into a Special Commitment, the Borrower shall promptly deliver to the Bank a written application in such form and substance as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.

(d) Each such application and accompanying documents and other evidence shall be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account shall be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

(e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to, or on the order of, the Borrower.

Section 2.04. *Designated Accounts*

(a) The Borrower may open and maintain one or more designated accounts into which the Bank may, at the request of the Borrower, deposit amounts withdrawn from the Loan Account as advances for purposes of the Project. All designated accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the Bank, and on terms and conditions acceptable to the Bank.

(b) Deposits into, and payments out of, any such designated account shall be made in accordance with the Loan Agreement and such additional instructions as the Bank may specify from time to time

by notice to the Borrower, including the World Bank Disbursement Guidelines for Projects. The Bank may, in accordance with the Loan Agreement and such instructions, cease making deposits into any such account upon notice to the Borrower. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Loan Account.

Section 2.05. *Eligible Expenditures*

Expenditures eligible to be financed out of the Loan proceeds shall, except as otherwise provided in the Legal Agreements, satisfy the following requirements ("Eligible Expenditure"):

- (a) the payment is for the reasonable cost of Project activities that meet the requirements of the relevant Legal Agreements;
- (b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
- (c) the payment is made on or after the date of the Loan Agreement, and, except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred on or before the Closing Date.

Section 2.06. *Financing Taxes*

The use of any proceeds of the Loan to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted pursuant to the Legal Agreements, is subject to the Bank's policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its loans. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan.

Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges*

- (a) If the Borrower requests the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance (or a portion thereof) made by the Bank or the Association ("Preparation Advance") and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance (or a portion thereof) as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, and, unless otherwise agreed between the Bank and the Borrower, shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance.
- (b) If the Borrower requests that the Front-end Fee be paid out of the proceeds of the Loan and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself such fee.
- (c) If the Borrower requests that interest, Commitment Charge, or other charges on the Loan be paid out of the proceeds of the Loan and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on each of the Payment Dates, and pay to itself the

amount required to pay such interest and other charges accrued and payable as at such date, subject to any limit specified in the Loan Agreement on the amount to be so withdrawn.

Section 2.08. *Allocation of Loan Amounts*

If the Bank reasonably determines that in order to meet the purposes of the Loan it is appropriate to reallocate Loan amounts among withdrawal categories, modify the existing withdrawal categories, or modify the percentage of expenditures to be financed by the Bank under each withdrawal category, the Bank may, after consultation with the Borrower, make such modifications, and shall notify the Borrower accordingly.

ARTICLE III
Loan Terms

Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge*

(a) The Borrower shall pay the Bank a Front-end Fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement. Except as otherwise provided in Section 2.07 (b), the Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty days after the Effective Date.

(b) The Borrower shall pay the Bank a Commitment Charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement. The Commitment Charge shall accrue from a date sixty (60) days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. Except as otherwise provided in Section 2.07 (c), the Borrower shall pay the Commitment Charge semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.02. *Interest*

(a) The Borrower shall pay the Bank interest on the Withdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement; provided, however, that the interest rate applicable to any interest period shall in no event be less than zero percent (0%) per annum; and provided further that, if the Loan Agreement provides for Conversions, such rate may be modified from time to time in accordance with the provisions of Article IV. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts of the Loan are withdrawn and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

(b) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is based on a Variable Spread, the Bank shall notify the Loan Parties of the interest rate on such amount for each Interest Period, promptly upon its determination.

(c) If interest on any amount of the Loan is based on LIBOR or EURIBOR, and the Bank determines that (i) such Reference Rate has permanently ceased to be quoted for the relevant Currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, the Bank shall apply such other Reference Rate for the relevant Currency, including any applicable spread, as it may reasonably determine. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of such other rate.

(d) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is payable at the Variable Rate, then whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rate applicable to such amount, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining such interest rate other than as provided in the Loan Agreement, the Bank may modify the basis for determining such interest rate upon not less than three months' notice to the Loan Parties of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless a Loan Party notifies the Bank during such period of its objection to such modification, in which case the modification shall not apply to such amount of the Loan.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.03. *Repayment*

(a) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement and, if applicable, as further provided in paragraphs (b), (c) (d) and (e) of this Section 3.03. The Withdrawn Loan Balance shall be repaid on either a Commitment-linked Amortization Schedule or a Disbursement-linked Amortization Schedule.

(b) For Loans with a Commitment-linked Amortization Schedule:

The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement provided that:

(i) If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date specified in the Loan Agreement, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (x) the Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (y) the Installment Share specified in the Loan Agreement for each Principal Payment Date, adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03 (e).

(ii) If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(A) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with the Amortization Schedule under the Loan Agreement.

3 Calle
blanca
#5
Capital Federal
Nro. 7068

Aleria Cecilia
Traductora Pú
Idioma Ing:
XVIII Fº 436 C
Tip. C.T.P.C.B.A

V

Mat. 1
Inc

- (B) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the Loan Agreement for said Principal Payment Date and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03(e).
- (iii) (A) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
- (B) Notwithstanding the provisions of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of this paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.
- (c) For Loans with a Disbursement-linked Amortization Schedule:
- (i) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement.
- (ii) The Bank shall notify the Loan Parties of the Amortization Schedule for each Disbursed Amount promptly after the Maturity Fixing Date for the Disbursed Amount.
- (d) If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of the Loan Agreement and this Section 3.03 shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency (and a separate Amortization Schedule shall be produced for each such amount, as applicable).
- (e) Notwithstanding the provisions in paragraphs (b) (i) and (ii) above and in the Amortization Schedule in the Loan Agreement, as applicable, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance or Disbursed Amount, as applicable, to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines.

Section 3.04. *Prepayment*

- (a) After giving not less than forty-five (45) days notice to the Bank, the Borrower may repay the Bank the following amounts in advance of maturity, as of a date acceptable to the Bank (provided that the Borrower has paid all Loan Payments due as at such date, including any prepayment premium calculated pursuant to paragraph (b) of this Section): (i) the entire Withdrawn Loan Balance as at such

date; or (ii) the entire principal amount of any one or more maturities of the Loan. Any partial prepayment of the Withdrawn Loan Balance shall be applied in the manner specified by the Borrower, or in the absence of any specification by the Borrower, in the following manner: (A) if the Loan Agreement provides for the separate amortization of specified Disbursed Amounts of the principal of the Loan the prepayment shall be applied in the inverse order of such Disbursed Amounts, with the Disbursed Amount which has been withdrawn last being repaid first and with the latest maturity of said Disbursed Amount being repaid first; and (B) in all other cases, the prepayment shall be applied in the inverse order of the Loan maturities, with the latest maturity being repaid first.

(b) The prepayment premium payable under paragraph (a) of this Section shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to it of redeploying the amount to be prepaid from the date of its prepayment to its maturity date.

(c) If, in respect of any amount of the Loan to be prepaid, a Conversion has been effected and the Conversion Period has not terminated at the time of prepayment: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of prepayment; and (ii) the Borrower or the Bank, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination of the Conversion, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid at the time of the prepayment and in any event, no later than sixty (60) days after the date of prepayment.

(d) Notwithstanding Section 3.04 (a) above and unless the Bank agrees otherwise, the Borrower may not prepay in advance of maturity any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion that has been effected through a Currency Hedge Notes Transaction.

Section 3.05. *Partial Payment*

If the Bank at any time receives less than the full amount of any Loan Payment then due, it shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as it determines in its sole discretion.

Section 3.06. *Place of Payment*

All Loan Payments shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

Section 3.07. *Currency of Payment*

(a) The Borrower shall pay all Loan Payments in the Loan Currency; and if a Conversion has been effected in respect of any amount of the Loan, as further specified in the Conversion Guidelines.

(b) If the Borrower so requests and the Bank agrees to such request, the Bank shall, acting as agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase the Loan Currency for the purpose of paying a Loan Payment upon timely payment by the Borrower of sufficient funds for that purpose in a Currency or Currencies acceptable to the Bank; provided, however, that the Loan Payment shall be deemed to have been paid only when and to the extent that the Bank has received such payment in the Loan Currency.

Section 3.08. *Temporary Currency Substitution*

(a) If the Bank reasonably determines that an extraordinary situation has arisen under which the Bank shall be unable to provide the Loan Currency at any time for purposes of funding the Loan, the Bank may provide such substitute Currency or Currencies ("Substitute Loan Currency") for the Loan Currency ("Original Loan Currency") as the Bank shall select. During the period of such extraordinary situation: (i) the Substitute Loan Currency shall be deemed to be the Loan Currency for purposes of the Legal Agreements; and (ii) Loan Payments shall be paid in the Substitute Loan Currency, and other related financial terms shall be applied, in accordance with principles reasonably determined by the Bank. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of the occurrence of such extraordinary situation, the Substitute Loan Currency and the financial terms of the Loan related to the Substitute Loan Currency.

(b) Upon notification by the Bank under paragraph (a) of this Section, the Borrower may within thirty (30) days thereafter notify the Bank of its selection of another Currency acceptable to the Bank as the Substitute Loan Currency. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the financial terms of the Loan applicable to said Substitute Loan Currency, which shall be determined in accordance with principles reasonably established by the Bank.

(c) During the period of the extraordinary situation referred to in paragraph (a) of this Section, no premium shall be payable on prepayment of the Loan.

(d) Once the Bank is again able to provide the Original Loan Currency, it shall, at the Borrower's request, change the Substitute Loan Currency to the Original Loan Currency in accordance with principles reasonably established by the Bank.

Section 3.09. *Valuation of Currencies*

Whenever it becomes necessary for the purposes of any Legal Agreement, to determine the value of one Currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

Section 3.10. *Manner of Payment*

(a) Any Loan Payment required to be paid to the Bank in the Currency of any country shall be made in such manner, and in the Currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such Currency to the account of the Bank with a depository of the Bank authorized to accept deposits in such Currency.

(b) All Loan Payments shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Member Country and without deduction for, and free from, any Taxes levied by or in the territory of the Member Country.

(c) The Legal Agreements shall be free from any Taxes levied by or in the territory of the Member Country on or in connection with their execution, delivery or registration.

Vz

Mat. Tº
Inscr.

ARTICLE IV Conversions of Loan Terms

Section 4.01. *Conversions Generally*

(a) The Borrower may, at any time, request a Conversion of the terms of the Loan in accordance with the provisions of this Section in order to facilitate prudent debt management. Each such request shall be furnished by the Borrower to the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and, upon acceptance by the Bank, the conversion requested shall be considered a Conversion for the purposes of these General Conditions.

Mat.
Inscr.

(b) Subject to Section 4.01 (e) below, the Borrower may at any time request any of the following Conversions: (i) a Currency Conversion, including Local Currency Conversion and Automatic Conversion into Local Currency; (ii) an Interest Rate Conversion, including Automatic Rate Fixing Conversion; and (iii) an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar. All Conversions shall be effected in accordance with the Conversion Guidelines and may be subject to such additional terms and conditions as may be agreed between the Bank and the Borrower.

(c) Upon acceptance by the Bank of a request for a Conversion, the Bank shall take all actions necessary to effect the Conversion in accordance with the Loan Agreement and the Conversion Guidelines. To the extent any modification of the provisions of the Loan Agreement providing for withdrawal or repayment of the proceeds of the Loan is required to give effect to the Conversion, such provisions shall be deemed to have been modified as of the Conversion Date. Promptly after the Execution Date for each Conversion, the Bank shall notify the Loan Parties of the financial terms of the Loan, including any revised amortization provisions and modified provisions providing for withdrawal of the proceeds of the Loan.

(d) The Borrower shall pay a transaction fee for each Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of the Bank's acceptance of the Conversion request. Transaction fees provided for under this paragraph shall be either: (i) payable as a lump sum not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) expressed as a percentage per annum and added to the interest rate payable on each Payment Date.

(e) Except as otherwise agreed by the Bank, the Borrower may not request additional Conversions of any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion effected by a Currency Hedge Notes Transaction or otherwise terminate such Currency Conversion, for so long as such Currency Conversion is in effect. Each such Currency Conversion shall be effected on such terms and conditions as may be separately agreed by the Bank and the Borrower and may include transaction fees to cover the underwriting costs of the Bank in connection with Currency Hedge Notes Transaction.

(f) The Bank reserves the right at any time to terminate a Conversion prior to its maturity if: (i) the underlying hedging arrangements undertaken by the Bank in connection with the said Conversion are terminated as a result of it becoming impractical, impossible or unlawful for the Bank or its Counterparty to make a payment or to receive a payment on the terms agreed upon due to the: (A) adoption of, or any change in, any applicable law after the date on which such Conversion is executed; or (B) interpretation by any court, tribunal or regulatory authority with competent jurisdiction of any applicable law after such date or any change in any such interpretation; and (ii) the Bank is unable to find a replacement hedging arrangement. Upon any such termination, provisions of Section 4.06 apply.

Calle
ica
ital Federal
ro. 7068ria Cecilia
aductora Púb
Idioma Inglés
VIII Fº 436 Cap
C.T.P.C.B.A. 1

Section 4.02. *Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread*

A Conversion to a Fixed Rate or a Variable Rate with a Fixed Spread of all or any amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread shall be effected by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency, applicable on the date of the Conversion request, and in the case of a Conversion to a Fixed Rate, followed immediately by the Conversion requested by the Borrower.

Section 4.03. *Interest Payable following Interest Rate Conversion or Currency Conversion*

(a) *Interest Rate Conversion.* Upon an Interest Rate Conversion, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate or the Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

(b) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest and any applicable charges denominated in the Approved Currency on such amount as subsequently withdrawn and outstanding from time to time at the Variable Rate.

(c) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest denominated in the Approved Currency in accordance with the Conversion Guidelines on such Withdrawn Loan Balance at a Variable Rate or Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

Section 4.04. *Principal Payable following Currency Conversion*

(a) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount as subsequently withdrawn in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount denominated in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

ria Cec
 ductora
 idioma I
 III FO 436
 C.T.P.C.B.

(c) *Termination of Conversion Period prior to Final Loan Maturity.* If the Conversion Period of a Currency Conversion applicable to a portion of the Loan terminates prior to the final maturity of such portion, the principal amount of such portion of the Loan remaining outstanding in the Loan Currency to which such amount shall revert upon such termination shall be determined by the Bank either: (i) by multiplying such amount in the Approved Currency of the Conversion by the spot or forward exchange rate prevailing between the Approved Currency and said Loan Currency for settlement on the last day of the Conversion Period; or (ii) in such other manner as specified in the Conversion Guidelines. The Borrower shall repay such principal amount in the Loan Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

eria Ce
 Traductor
 idioma
 XVIII FO 4
 p. C.T.P.C.

Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*

(a) *Interest Rate Cap.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless on any Reference Rate Reset Date during the Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on the Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap plus the Variable Spread.

Mat
 li

(b) *Interest Rate Collar.* Upon the establishment of an Interest Rate Collar on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless on any Reference Rate Reset Date during the Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit plus the Variable Spread; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit plus the Variable Spread.

(c) *Interest Rate Cap or Collar Premium.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap or an Interest Rate Collar, the Borrower shall pay to the Bank a premium on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies, calculated: (A) on the basis of the premium, if any, payable by the Bank for an interest rate cap or collar purchased by the Bank from a Counterparty for the purpose of establishing the Interest Rate Cap or Interest Rate Collar; or (B) otherwise as specified in the Conversion Guidelines. Such premium shall be payable by the Borrower (i) not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) promptly following the Execution Date for an Interest Rate

alle

il Federal
 . 7068

Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with this Section up to the amount allocated from time to time for that purpose in the Loan Agreement.

Section 4.06. Early Termination

- (a) The Bank shall have the right to terminate any Conversion effected on such Loan during any period of time in which the Default Interest Rate accrues on the Loan as provided in Section 3.02 (e) above.
- (b) Except as otherwise provided in the Conversion Guidelines, upon the early termination of any Conversion by either the Bank as provided in Section 4.01(f) or Section 4.06 (a), or the Borrower: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of early termination; and (ii) the Borrower or the Bank, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty (60) days after the effective date of the early termination.

ARTICLE V
Project Execution

Section 5.01. Project Execution Generally

The Borrower and the Project Implementing Entity shall carry out their Respective Parts of the Project:

- (a) with due diligence and efficiency;
- (b) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and
- (c) in accordance with the provisions of the Legal Agreements.

Section 5.02. Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement

- (a) The Guarantor shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance of the obligations of the Borrower or the Project Implementing Entity under the Legal Agreement to which it is a party.
- (b) The Borrower shall: (i) cause the Project Implementing Entity to perform all of the obligations of the Project Implementing Entity set forth in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement in accordance with the provisions of the Project Agreement or Subsidiary Agreement; and (ii) not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

3 Calle
ública
s
pital Federal
ro. 7068

Section 5.03. *Provision of Funds and other Resources*

The Borrower shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources: (a) required for the Project; and (b) necessary or appropriate to enable the Project Implementing Entity to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

ia Calle
ública
gles
Capital Federal
A. Nro. 7068

Section 5.04. *Insurance*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall make adequate provision for the insurance of any goods required for their Respective Parts of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable Currency to replace or repair such goods.

alera Cecilia
Traductora P
Idioma Ing
XVIII Fo 436 C
rp. C.T.P.C.B.A

Section 5.05. *Land Acquisition*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall take (or cause to be taken) all action to acquire as and when needed all land and rights in respect of land as shall be required for carrying out their Respective Parts of the Project and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Section 5.06. *Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities*

Ma (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan are used exclusively for the purposes of the Project.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all facilities relevant to their Respective Parts of the Project shall at all times be properly operated and maintained and that all necessary repairs and renewals of such facilities shall be made promptly as needed.

Section 5.07. *Plans; Documents; Records*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank all plans, schedules, specifications, reports and contract documents for their Respective Parts of the Project, and any material modifications of or additions to these documents, promptly upon their preparation and in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain records adequate to record the progress of their Respective Parts of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the Eligible Expenditures financed out of the proceeds of the Loan and to disclose their use in the Project, and shall furnish such records to the Bank upon its request.

(c) The Borrower and the Project Implementing Entity shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under their Respective Parts of the Project until at least the later of: (i) one (1) year after the Bank has received the audited Financial

Statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made; and (ii) two (2) years after the Closing Date. The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to examine such records.

Section 5.08. Project Monitoring and Evaluation

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives.

(b) The Borrower shall prepare or cause to be prepared periodic reports ("Project Report"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended to ensure the continued efficient and effective execution of the Project and to achieve the Project's objectives. The Borrower shall furnish or cause to be furnished each Project Report to the Bank promptly upon its preparation, afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower and the Project Implementing Entity on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

(c) Except as the Bank may reasonably determine otherwise, the Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date: (i) a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Loan Parties, the Project Implementing Entity and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan; and (ii) a plan designed to ensure the sustainability of the Project's achievements.

Section 5.09. Financial Management; Financial Statements; Audits

(a) (i) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project; and (ii) the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures, and/or those of the Project, as may be further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall:

(i) have the Financial Statements periodically audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;

(ii) not later than the date specified in the Disbursement and Financial Information Letter, furnish or cause to be furnished to the Bank the Financial Statements as so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request;

- (iii) make the audited Financial Statements, or cause the audited Financial Statements to be made, publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank; and
- (iv) if requested by the Bank, periodically furnish or cause to be furnished to the Bank interim unaudited financial reports for the Project, in form and substance satisfactory to the Bank and as further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

The Bank and the Loan Parties shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the objectives of the Project will be accomplished. To that end, the Bank and the Loan Parties shall:

- (a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Project, the Loan, and the performance of their respective obligations under the Legal Agreements, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and
- (b) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

Section 5.11. *Visits*

- (a) The Member Country shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan or the Project.
- (b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to:
 - (i) visit any facilities and construction sites included in their Respective Parts of the Project; and (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan for their Respective Parts of the Project, and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of their obligations under the Legal Agreements.

Section 5.12. *Disputed Area*

In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Legal Agreements, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

Section 5.13. *Procurement*

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in the Procurement Regulations and the provisions of the Procurement Plan.

Section 5.14. *Anti-Corruption*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

ARTICLE VI**Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition**Section 6.01. *Financial and Economic Data*

- (a) The Member Country shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.
- (b) The Member Country shall report “long-term external debt” (as defined in the World Bank’s Debtor Reporting System Manual, dated January 2000, as may be revised from time to time (“DRSM”)), in accordance with the DRSM, and in particular, to notify the Bank of new “loan commitments” (as defined in the DRSM) not later than thirty (30) days after the end of the quarter during which the debt is incurred, and to notify the Bank of “transactions under loans” (as defined in the DRSM) annually, not later than March 31 of the year following the year covered by the report.
- (c) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no defaults exist in respect of any “external public debt” (as defined in the DRSM) except those listed in a notification from the Member Country to the Bank.

Section 6.02. *Negative Pledge*

- (a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its member countries not to seek, in normal circumstances, special security from the member country concerned but to ensure that no other Covered Debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member country. To that end, if any Lien is created on any Public Assets as security for any Covered Debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such Covered Debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such Lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, *ipso facto* and at no cost to the Bank, equally and ratably secure all Loan Payments, and the Member Country, in creating or permitting the creation of such Lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any Lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Member Country shall promptly and at no cost to the Bank secure all Loan Payments by an equivalent Lien on other Public Assets satisfactory to the Bank.
- (b) The Borrower which is not the Member Country undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:
- (i) if it creates any Lien on any of its assets as security for any debt, such Lien will equally and ratably secure the payment of all Loan Payments and in the creation of any such Lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and

(ii) if any statutory Lien is created on any of its assets as security for any debt, it shall grant at no cost to the Bank, an equivalent Lien satisfactory to the Bank to secure the payment of all Loan Payments.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section shall not apply to: (i) any Lien created on property, at the time of purchase of such property, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any Lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

(d) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no Liens exist on any Public Assets, as security for any Covered Debt, except those listed in a notification from the Member Country to the Bank and those excluded pursuant to paragraph (c) of this Section 6.02.

Section 6.03. *Financial Condition*

If the Bank has determined that the financial condition of the Borrower, which is not the Member Country, or the Project Implementing Entity, is a material factor in the Bank's decision to lend, the Bank shall have the right, as a condition to lend, to require that such Borrower or Project Implementing Entity provides the Bank with representations and warranties related to its financial and operating conditions, satisfactory to the Bank.

ARTICLE VII

Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration

Section 7.01. *Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, except that the Borrower may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

Section 7.02. *Suspension by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (m) of this Section occurs and is continuing, the Bank may, by notice to the Loan Parties, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to the suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Loan Parties that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Payment Failure.*

(i) The Borrower has failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Loan Agreement; or (B) under any other agreement between the Bank and the Borrower; or (C) under any agreement between the Borrower and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Borrower.

- (ii) The Guarantor has failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Guarantee Agreement; or (B) under any other agreement between the Guarantor and the Bank; or (C) under any agreement between the Guarantor and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Guarantor.
- (b) *Performance Failure.*
 - (i) A Loan Party has failed to perform any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement.
 - (ii) The Project Implementing Entity has failed to perform any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.
- (c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other recipient of any of the proceeds of the Loan) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Loan, without the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (d) *Cross Suspension.* The Bank or the Association has suspended in whole or in part the right of a Loan Party to make withdrawals under any agreement with the Bank or with the Association because of a failure by a Loan Party to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with the Bank.
- (e) *Extraordinary Situation.*
 - (i) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that a Loan Party or the Project Implementing Entity will be able to perform its obligations under the Legal Agreement to which it is a party.
 - (ii) An extraordinary situation has arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.
- (f) *Event Prior to Effectiveness.* The Bank has determined after the Effective Date that prior to such date but after the date of the Loan Agreement, an event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective on the date such event occurred.
- (g) *Misrepresentation.* A representation made by a Loan Party in or pursuant to the Legal Agreements, or in or pursuant to any Derivatives Agreement, or any representation or statement furnished by a Loan Party, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan or executing a transaction under a Derivatives Agreement, was incorrect in any material respect.

Valeria C
 Traducto
 Idioma
 at. Tº XVIII Fº
 Inscrp. C.T.P.C.

(h) *Co-financing.* Any of the following events occurs with respect to any financing specified in the Loan Agreement to be provided for the Project ("Co-financing") by a financier (other than the Bank or the Association) ("Co-financier");

- (i) If the Loan Agreement specifies a date by which the agreement with the Co-financier providing for the Co-financing ("Co-financing Agreement") is to become effective, the Co-financing Agreement has failed to become effective by that date, or such later date as the Bank has established by notice to the Loan Parties ("Co-financing Deadline"); provided, however, that the provisions of this sub-paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.
- (ii) Subject to sub-paragraph (iii) of this paragraph: (A) the right to withdraw the proceeds of the Co-financing has been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Co-financing Agreement; or (B) the Co-financing has become due and payable prior to its agreed maturity.
- (iii) Sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring was not caused by the failure of the recipient of the Co-financing to perform any of its obligations under the Co-financing Agreement; and (B) adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(i) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Borrower or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the Bank:

- (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements; or
- (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or such other entity).

(j) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.

(k) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.*

- (i) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than the Member Country), as represented by it, has occurred prior to the Effective Date.

Calle
 lica
 s
 pital Federal
 No. 7068

Valeria Ceci
 Traductora
 Idioma I
 Tº XVIII Fº 42
 Inscrp. C.T.P.C.E

- (ii) The Borrower (other than the Member Country) has become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding has been taken by the Borrower or by others whereby any of the assets of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
- (iii) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project).
- (iv) The Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Loan Agreement.
- (v) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Legal Agreements so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements, or to achieve the objectives of the Project.

(l) *Ineligibility.* The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of: (i) a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association; and/or (ii) a declaration by another financier that the Borrower or the Project Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(m) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred (“Additional Event of Suspension”).

Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs with respect to an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount shall be cancelled.

(a) *Suspension.* The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account has been suspended with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance for a continuous period of thirty (30) days.

(b) *Amounts not Required.* At any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Unwithdrawn Loan Balance will not be required to finance Eligible Expenditures.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Loan, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) without the Guarantor, the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Misprocurement.* At any time, the Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Legal Agreements; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

(e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an Unwithdrawn Loan Balance.

(f) *Cancellation of Guarantee.* The Bank receives notice from the Guarantor pursuant to Section 7.06 with respect to an amount of the Loan.

Section 7.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts of the Loan subject to any Special Commitment except as expressly provided in the Special Commitment.

Section 7.05. Loan Refund

(a) If the Bank determines that an amount of the Loan has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Legal Agreement, the Borrower shall, upon notice by the Bank to the Borrower, promptly refund such amount to the Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:

- (i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not an Eligible Expenditure; or
- (ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount; or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Borrower (or the Member Country, if the Borrower is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Loan), in either case without the Borrower (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(b) Except as the Bank may otherwise determine, the Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.

(c) If any notice of refund is given pursuant to Section 7.05 (a) during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (i) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any

early termination of such Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (ii) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the refund.

Section 7.06. *Cancellation of Guarantee*

If the Borrower has failed to pay any required Loan Payment (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment is made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the Guarantee Agreement with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance as at the date of receipt of such notice by the Bank; provided that such amount is not subject to any Special Commitment. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

Section 7.07. *Events of Acceleration*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs and continues for the period specified (if any), then at any subsequent time during the continuance of the event, the Bank may, by notice to the Loan Parties, declare all or part of the Withdrawn Loan Balance as at the date of such notice to be due and payable immediately together with any other Loan Payments due under the Loan Agreement. Upon any such declaration, such Withdrawn Loan Balance and Loan Payments shall become immediately due and payable.

(a) *Payment Default.* A default has occurred in the payment by a Loan Party of any amount due to the Bank or the Association: (i) under any Legal Agreement; (ii) under any other agreement between the Bank and the Loan Party; or (iii) under any agreement between the Loan Party and the Association (in the case of an agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement); or (iv) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Loan Party; and such default continues in each case for a period of thirty (30) days.

(b) *Performance Default.*

- (i) A default has occurred in the performance by a Loan Party of any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Loan Parties.
- (ii) A default has occurred in the performance by the Project Implementing Entity of any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Project Implementing Entity and the Loan Parties.

(c) *Co-financing.* The event specified in sub-paragraph (h) (ii) (B) of Section 7.02 has occurred, subject to the provisions of paragraph (h) (iii) of that Section.

(d) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* Any event specified in paragraph (i) of Section 7.02 has occurred.

(e) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.* Any event specified in sub-paragraph (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) or (k) (v) of Section 7.02 has occurred.

(f) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred and continues for the period, if any, specified in the Loan Agreement (“Additional Event of Acceleration”).

Section 7.08. *Acceleration during a Conversion Period*

If the Loan Agreement provides for Conversions, and if any notice of acceleration is given pursuant to Section 7.07 during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (a) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (b) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the effective date of the acceleration.

Section 7.09. *Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration*

Notwithstanding any cancellation, suspension, refund, or acceleration under this Article, all the provisions of the Legal Agreements shall continue in full force and effect except as specifically provided in these General Conditions.

ARTICLE VIII Enforceability; Arbitration

Section 8.01. *Enforceability*

The rights and obligations of the Bank and the Loan Parties under the Legal Agreements shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor any Loan Party shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of the Legal Agreements is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.

Section 8.02. *Obligations of the Guarantor*

Except as provided in Section 7.06, the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance, and then only to the extent of such performance. Such

obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by its terms; or (d) any failure of the Borrower or of the Project Implementing Entity to comply with any requirement of any law of the Member Country.

Section 8.03. *Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under any Legal Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 8.04. *Arbitration*

- (a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal as hereinafter provided ("Arbitral Tribunal").
- (b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Loan Parties on the other side.
- (c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Loan Parties or, if they do not agree, by the Guarantor; and (iii) the third arbitrator ("Umpire") shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.
- (d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty (30) days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.
- (e) If within sixty (60) days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Loan Parties on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising under such Legal Agreements.

(k) If, within thirty (30) days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Member Country except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

ia Calle
ública
jles
Capital Federal
- Nro. 7068

Valeria C.C.
Traductora
Idioma 1:
To XVIII Fo 426
Inscrip. C.T.P.C.B.

ARTICLE IX
Effectiveness; Termination

Section 9.01. Conditions of Effectiveness of Legal Agreements

The Legal Agreements shall not become effective until the Loan Party and the Project Implementing Entity confirm and the Bank is satisfied that the conditions specified in paragraphs (a) through (c) of this Section are met.

- (a) The execution and delivery of each Legal Agreement on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity which is a party to such Legal Agreement have been duly authorized by all necessary actions and delivered on behalf of such party, and the Legal Agreement is legally binding upon such party in accordance with its terms.
- (b) If the Bank so requests, the condition of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity, as represented and warranted to the Bank at the date of the Legal Agreements, has not undergone any material adverse change after such date.
- (c) Each condition specified in the Loan Agreement as a condition of its effectiveness has occurred. ("Additional Condition of Effectiveness").

Section 9.02. Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty

For the purpose of confirming that the conditions specified in paragraph (a) of Section 9.01 above have been met:

- (a) The Bank may require an opinion or certificate satisfactory to the Bank confirming: (i) on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity that the Legal Agreement to which it is a party has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms; and (ii) each other matter specified in the Legal Agreement or reasonably requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of this Section.
- (b) If the Bank does not require an opinion or certificate pursuant to Section 9.02(a), by signing the Legal Agreement to which it is a party, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such Legal Agreement, the Legal Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms, except where additional action is required to make such Legal Agreement legally binding. Where additional action is required following the date of the Legal Agreement, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall notify the Bank when such additional action has been taken. By providing such notification, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such notification the Legal Agreement to which it is a party is legally binding upon it in accordance with its terms.

Section 9.03. *Effective Date*

(a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Legal Agreements shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Loan Parties and the Project Implementing Entity notice confirming it is satisfied that the conditions specified in Section 9.01 have been met (“Effective Date”).

(b) If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank has determined that an extraordinary situation provided for under Section 3.08 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event (or events) or situation has (or have) ceased to exist.

Section 9.04. *Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective*

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall terminate if the Legal Agreements have not entered into effect by the date (“Effectiveness Deadline”) specified in the Loan Agreement for the purpose of this Section, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later Effectiveness Deadline for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Loan Parties and Project Implementing Entity of such later Effectiveness Deadline.

Section 9.05. *Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations*

(a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall forthwith terminate upon full payment of the Withdrawn Loan Balance and all other Loan Payments due.

(b) If the Loan Agreement specifies a date by which certain provisions of the Loan Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate, such provisions and all obligations of the parties under them shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms.

(c) If the Project Agreement specifies a date on which the Project Agreement shall terminate, the Project Agreement and all obligations of the parties under the Project Agreement shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms. The Bank shall promptly notify the Project Implementing Entity if the Loan Agreement terminates in accordance with its terms prior to the date so specified in the Project Agreement.

Calle
lica
s
pital Federal
tro. 7008

Valeria Cec
Traductora
Idkoma I:
TO XVII: 40 43:
scrip. C.T.P.C.2

ARTICLE X
Miscellaneous Provisions

Section 10.01. Execution of Legal Agreements; Notices and Requests

(a) Each Legal Agreement executed by Electronic Means shall be deemed an original, and in the case of any Legal Agreement not executed by Electronic Means in several counterparts, each counterpart shall be an original.

(b) Any notice or request required or permitted to be made or given under any Legal Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Legal Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 9.03 (a), such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, mail, or Electronic Means, to the party to which it is to be given or made at such party's address or Electronic Address specified in the Legal Agreement or at such other address or Electronic Address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Any notice or request delivered by Electronic Means shall be deemed dispatched by the sender from its Electronic Address when it leaves the Electronic Communications System of the sender and shall be deemed received by the other party at its Electronic Address when such notice or request becomes capable of being retrieved in machine readable format by the Electronic Communications System of the receiving party.

(c) Unless the Parties otherwise agree, Electronic Documents shall have the same legal force and effect as information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is not executed or transmitted by Electronic Means.

Section 10.02. Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity

(a) The representative designated by a Loan Party in the Legal Agreement to which it is a party (and the representative designated by the Project Implementing Entity in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement) for the purpose of this Section, or any person authorized by such representative for that purpose, may take any action required or permitted to be taken pursuant to such Legal Agreement, and execute any documents or dispatch any Electronic Document required or permitted to be executed pursuant to such Legal Agreement, on behalf of such Loan Party (or the Project Implementing Entity).

(b) The representative so designated by the Loan Party or person so authorized by such representative may agree to any modification or amplification of the provisions of such Legal Agreement on behalf of such Loan Party by Electronic Document or by written instrument executed by such representative or authorized person; provided that, in the opinion of such representative, the modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements. The Bank may accept the execution by such representative or other authorized person of any such instrument as conclusive evidence that such representative is of such opinion.

Section 10.03. Evidence of Authority

The Loan Parties and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of such party, take any action or execute

any documents, including Electronic Documents, required or permitted to be taken or executed by it under the Legal Agreement to which it is a party; and (b) the authenticated specimen signature of each such person as well as the Electronic Address referred to in Section 10.01 (b).

Section 10.04. *Disclosure*

The Bank may disclose the Legal Agreements to which it is a party and any information related to such Legal Agreements in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.

Calle
blica
és
pital Federal
Nro. 7068

Valeria Cer
Traductor
Idioma
Mat. Tº XVIII Pº 4
Inscrip. C.T.P.C

APPENDIX
Definitions

1. "Additional Condition of Effectiveness" means any condition of effectiveness specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 9.01 (c).
2. "Additional Event of Acceleration" means any event of acceleration specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.07 (f).
3. "Additional Event of Suspension" means any event of suspension specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.02 (m).
4. "Amortization Schedule" means the schedule for repayment of principal amount specified in the Loan Agreement for purposes of Section 3.03.
5. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", as further defined in the Loan Agreement.
6. "Approved Currency" means, for a Currency Conversion, any Currency approved by the Bank, which, upon the Conversion, becomes the Loan Currency.
7. "Arbitral Tribunal" means the arbitral tribunal established pursuant to Section 8.04.
8. "Association" means the International Development Association.
9. "Automatic Conversion to Local Currency" means, with respect to any portion of the Withdrawn Loan Balance, a Currency Conversion from the Loan Currency to a Local Currency for either the full maturity or the longest maturity available for the Conversion of such amount with effect from the Conversion Date upon withdrawals of amounts of the Loan from the Loan Account.
10. "Automatic Rate Fixing Conversion" means an Interest Rate Conversion whereby either: (i) the initial Reference Rate component of the interest rate for a Loan based on a Variable Spread is converted to a Fixed Reference Rate; or (ii) the initial Variable Rate for a Loan with a Fixed Spread is converted to a Fixed Rate, in either case for the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during any Interest Period or any of the two or more consecutive Interest Periods that equals or exceeds a specified threshold, and for the full maturity of such amount, as specified in the Loan Agreement or in a separate request from the Borrower.
11. "Bank" means the International Bank for Reconstruction and Development.
12. "Borrower" means the party to the Loan Agreement to which the Loan is extended.
13. "Borrower's Representative" means the Borrower's representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
14. "Closing Date" means the date specified in the Loan Agreement (or such other date as the Bank shall establish, upon a request from the Borrower, by notice to the Loan Parties) after which

the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.

15. "Co-financier" means the financier (other than the Bank or the Association) referred to in Section 7.02 (h) providing the Co-financing. If the Loan Agreement specifies more than one such financier, "Co-financier" refers separately to each of such financiers.
16. "Co-financing" means the financing referred to in Section 7.02 (h) and specified in the Loan Agreement provided or to be provided for the Project by the Co-financier. If the Loan Agreement specifies more than one such financing, "Co-financing" refers separately to each of such financings.
17. "Co-financing Agreement" means the agreement referred to in Section 7.02 (h) providing for the Co-financing.
18. "Co-financing Deadline" means the date referred to in Section 7.02 (h) (i) and specified in the Loan Agreement by which the Co-financing Agreement is to become effective. If the Loan Agreement specifies more than one such date, "Co-financing Deadline" refers separately to each of such dates.
19. "Commitment Charge" means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b).
20. "Commitment-linked Repayment Amortization Schedule" means an Amortization Schedule in which timing and amount of principal repayments is determined by reference to the date of approval of the Loan by the Bank and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
21. "Conversion" means any of the following modifications of the terms of all or any portion of the Loan that has been requested by the Borrower and accepted by the Bank: (a) an Interest Rate Conversion; (b) a Currency Conversion; or (c) the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate; each as provided in the Loan Agreement and in the Conversion Guidelines.
22. "Conversion Date" means, for a Conversion, such date as the Bank shall determine on which the Conversion enters into effect, as further specified in the Conversion Guidelines; provided that if the Loan Agreement provides for Automatic Conversions to Local Currency the Conversion Date shall be the date of withdrawal from the Loan Account of the amount in respect of which the Conversion has been requested.
23. "Conversion Guidelines" means, for a Conversion, the Directive "Conversion of Financial Terms of IBRD and IDA Loans and Financing Instruments" issued, and revised from time to time, by the Bank and the Association, in effect at the time of the Conversion.
24. "Conversion Period" means, for a Conversion, the period from and including the Conversion Date to and including the last day of the Interest Period in which the Conversion terminates by its terms; provided, that solely for the purpose of enabling the final payment of interest and principal under a Currency Conversion to be made in the Approved Currency, such period shall

Valeria Cor
Traductor:
Idioma
at. Tº XVIII Fº 5º
Inscrip. C.T.P.C.

a Calle
ública
lés
Capital Federal
Nro. 7068

- end on the Payment Date immediately following the last day of said final applicable Interest Period.
25. "Counterparty" means a party with whom the Bank enters into a hedging arrangement for purposes of executing a Conversion.
 26. "Covered Debt" means any debt which is or may become payable in a Currency other than the Currency of the Member Country.
 27. "Currency" means the currency of a country and the Special Drawing Right of the International Monetary Fund. "Currency of a country" means the currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
 28. "Currency Conversion" means a change of the Loan Currency of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance or the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency.
 29. "Currency Hedge Notes Transaction" means one or more notes issues by the Bank and denominated in an Approved Currency for purposes of executing a Currency Conversion.
 30. "Currency Hedge Transaction" means either: (i) a Currency Hedge Swap Transaction; or (ii) a Currency Hedge Notes Transaction.
 31. "Currency Hedge Swap Transaction" means one or more Currency derivatives transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date for purposes of executing a Currency Conversion.
 32. "Default Interest Period" means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31st day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.
 33. "Default Interest Rate" means for any Default Interest Period: (a) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and (b) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: Default Reference Rate plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).
 34. "Default Reference Rate" means the Reference Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Reference Rate shall be equal to Reference Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue.
 35. "Default Variable Rate" means the Variable Rate for the relevant Interest Period; provided that: (a) for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue; and (b) for an amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default

Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread immediately prior to the application of the Default Interest Rate, "Default Variable Rate" shall be equal to the Default Reference Rate plus the Variable Spread.

36. "Derivatives Agreement" means any derivatives agreement between the Bank and a Loan Party (or any of its sub-sovereign entities) for the purpose of documenting and confirming one or more derivatives transactions between the Bank and such Loan Party (or any of its sub-sovereign entities), as such agreement may be amended from time to time. "Derivatives Agreement" includes all schedules, annexes and agreements supplemental to the Derivatives Agreement.
37. "Disbursed Amount" means, for each Interest Period, the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during such Interest Period, in Section 3.03 (a)
38. "Disbursement-Linked Amortization Schedule" means an Amortization Schedule in which principal amount repayments are determined by reference to the date of disbursement and the Disbursed Amount and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
39. "Disbursement and Financial Information Letter" means the letter transmitted by the Bank to the Borrower as part of the additional instructions to be issued under Section 2.01 (b).
40. "Dollar", "\$" and "USD" each means the lawful currency of the United States of America.
41. "Effective Date" means the date on which the Legal Agreements enter into effect pursuant to Section 9.03 (a).
42. "Effectiveness Deadline" means the date referred to in Section 9.04 after which the Legal Agreements shall terminate if they have not entered into effect as provided in that Section.
43. "Electronic Address" means the designation of a party that uniquely identifies a person within a defined electronic communications system for purposes of authenticating the dispatch and receipt of electronic documents.
44. "Electronic Communications System" means the collection of computers, servers, systems, equipment, network elements and other hardware and software used for the purposes of generating, sending, receiving or storing or otherwise processing electronic documents, acceptable to the Bank and in accordance with any such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
45. "Electronic Document" means information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is transmitted by Electronic Means.
46. "Electronic Means" means the generation, sending, receiving, storing or otherwise processing of an electronic document by electronic, magnetic, optical or similar means, including, but not limited to, electronic data interchange, electronic mail, telegram, telex or telecopy, acceptable to the Bank.
47. "Eligible Expenditure" means an expenditure which meets the requirements of Section 2.05.

48. "EURIBOR" means for any Interest Period, the EUR interbank offered rate for deposits in EUR for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page as of 11:00 a.m., Brussels time, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period.
49. "Euro", "€" and "EUR" each means the lawful currency of the Euro Area.
50. "Euro Area" means the economic and monetary union of member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.
51. "Execution Date" means, for a Conversion, the date on which the Bank has undertaken all actions necessary to effect the Conversion, as reasonably determined by the Bank.
52. "Financial Center" means: (a) for a Currency other than EUR, the principal financial center for the relevant Currency; and (b) for the EUR, the principal financial center of the relevant member state in the Euro Area.
53. "Financial Statements" means the financial statements referred to in Section 5.09 (a).
54. "Fixed Rate" means a fixed rate of interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
55. "Fixed Reference Rate" means a fixed reference rate component of the interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
56. "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the initial Loan Currency in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement and expressed as a percentage per annum; provided, that: (a) for purposes of determining the Default Interest Rate, pursuant to Section 3.02 (e), that is applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount; (b) for purposes of a Conversion of the Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread, and for purposes of fixing the Variable Spread pursuant to Section 4.02, "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the Loan Currency as reasonably determined by the Bank on the Conversion Date; and (c) upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Fixed Spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines.
57. "Front-end Fee" means the fee specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01 (a).
58. "Guarantee Agreement" means the agreement between the Member Country and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. "Guarantee Agreement" includes these General Conditions as applied to the Guarantee

Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.

59. "Guarantor" means the Member Country which is a party to the Guarantee Agreement.
60. "Guarantor's Representative" means the Guarantor's representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
61. "Installment Share" means the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date as specified in a Commitment-linked Amortization Schedule.
62. "Interest Hedge Transaction" means, for an Interest Rate Conversion, one or more interest rate swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Interest Rate Conversion.
63. "Interest Period" means the initial period from and including the date of the Loan Agreement to but excluding the first Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including a Payment Date to but excluding the next following Payment Date.
64. "Interest Rate Cap" means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a ceiling that sets an upper limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
65. "Interest Rate Collar" means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a combination of a ceiling and a floor that sets an upper and a lower limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
66. "Interest Rate Conversion" means a change of the interest rate basis applicable to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance: (a) from the Variable Rate to the Fixed Rate or vice versa; (b) from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; (c) from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread or vice versa; or (d) Automatic Rate Fixing Conversion.
67. "Legal Agreement" means any of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Project Agreement, or the Subsidiary Agreement. "Legal Agreements" means collectively, all of such agreements.
68. "LIBOR" means for any Interest Period, the London interbank offered rate for deposits in the relevant Loan Currency for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page as of 11:00 a.m. London time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period.
69. "Lien" includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.

70. "Loan" means the loan provided for in the Loan Agreement.
71. "Loan Account" means the account opened by the Bank in its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
72. "Loan Agreement" means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. "Loan Agreement" includes these General Conditions as applied to the Loan Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
73. "Loan Currency" means the Currency in which the Loan is denominated; provided that if the Loan Agreement provides for Conversions, "Loan Currency" means the Currency in which the Loan is denominated from time to time. If the Loan is denominated in more than one currency, "Loan Currency" refers separately to each of such Currencies.
74. "Loan Party" means the Borrower or the Guarantor. "Loan Parties" means collectively, the Borrower and the Guarantor.
75. "Loan Payment" means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.
76. "Local Currency" means an Approved Currency that is not a major currency, as reasonably determined by the Bank.
77. "London Banking Day" means any day on which commercial banks are open for general business (including dealings in foreign exchange and foreign Currency deposits) in London.
78. "Maturity Fixing Date" means, for each Disbursed Amount, the first day of the Interest Period next following the Interest Period in which the Disbursed Amount is withdrawn.
79. "Member Country" means the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.
80. "Original Loan Currency" means the currency of denomination of the Loan as defined in Section 3.08.
81. "Payment Date" means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest and Commitment Charge are payable.
82. "Preparation Advance" means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.07 (a).
83. "Principal Payment Date" means each date specified in the Loan Agreement on which all or any portion of the principal amount of the Loan is payable.

84. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, provided for under Section IV of the Procurement Regulations, as such plan may be updated from time to time with the Bank's approval.
85. "Procurement Regulations" means the "World Bank Procurement Regulations for Borrowers under Investment Project Financing", as further defined in the Loan Agreement.
86. "Project" means the project described in the Loan Agreement for which the Loan is extended, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
87. "Project Agreement" means the agreement between the Bank and the Project Implementing Entity relating to the implementation of all or part of the Project, as such agreement may be amended from time to time. "Project Agreement" includes these General Conditions as applied to the Project Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Project Agreement.
88. "Project Implementing Entity" means a legal entity (other than the Borrower or the Guarantor) which is responsible for implementing all or a part of the Project and which is a party to the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.
89. "Project Implementing Entity's Representative" means the Project Implementing Entity's representative specified in the Project Agreement for the purpose of Section 10.02 (a).
90. "Project Report" means each report on the Project to be prepared and furnished to the Bank pursuant to Section 5.08 (b).
91. "Public Assets" means assets of the Member Country, of any of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country. "Reference Rate" means, for any Interest Period:
- (a) for USD, JPY and GBP, LIBOR for the relevant Loan Currency. If such rate does not appear on the Relevant Rate Page, the Bank shall request the principal London office of each of four major banks to provide a quotation of the rate at which it offers six-month deposits in the relevant Loan Currency to leading banks in the London interbank market at approximately 11:00 a.m. London time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period. If at least two such quotations are provided, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the quotations. If less than two quotations are provided as requested, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the rates quoted by four major banks selected by the Bank in the relevant Financial Center, at approximately 11:00 a.m. in the Financial Center, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period for loans in the relevant Loan Currency to leading banks for six months. If less than two of the banks so selected are quoting such rates, the Reference Rate for the

relevant Loan Currency for the Interest Period shall be equal to the respective Reference Rate in effect for the Interest Period immediately preceding it;

- (b) for EUR, EURIBOR. If such rate does not appear on the Relevant Rate Page, the Bank shall request the principal Euro Area office of each of four major banks to provide a quotation of the rate at which it offers six-month deposits in EUR to leading banks in the Euro Area interbank market at approximately 11:00 a.m. Brussels time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period. If at least two such quotations are provided, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the quotations. If less than two quotations are provided as requested, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the rates quoted by four major banks selected by the Bank in the relevant Financial Center, at approximately 11:00 a.m. in the Financial Center, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period for loans in EUR to leading banks for six months. If less than two of the banks so selected are quoting such rates, the Reference Rate for EUR for the Interest Period shall be equal to the Reference Rate in effect for the Interest Period immediately preceding it;
- (c) if the Bank determines that (i) LIBOR (in respect of USD, JPY and GBP) or EURIBOR (in respect of Euro) has permanently ceased to be quoted for such currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, such other comparable reference rate for the relevant currency, including any applicable spread, as the Bank shall determine, and notify to the Borrower pursuant to Section 3.02 (c); and
- (d) for any currency other than USD, EUR, JPY and GBP: (i) such reference rate for the initial Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such reference rate as shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01(c).

92. "Reference Rate Reset Date" means:

- (a) for USD, JPY and GBP the day two London Banking Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period, the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the date of the Loan Agreement; and (ii) if the Conversion Date for a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to any of USD, JPY or GBP falls on a day other than a Payment Date, the initial Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided, that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the Conversion Date);
- (b) for EUR, the day two TARGET Settlement Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period the day two TARGET Settlement Days

Valeria C
Traduct
Idiom
Mat. Tº XVIII Pº
Inscrip. C.T.P.

prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the date of the Loan Agreement; and (ii) if the Conversion Date of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to EUR falls on a day other than a Payment Date, the initial Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the Conversion Date);

- (c) if, for a Currency Conversion to an Approved Currency, the Bank determines that market practice for the determination of the Reference Rate Reset Date is on a date other than as set forth in sub-paragraphs (a) or (b) of this Section, the Reference Rate Reset Date shall be such other date as provided in the Conversion Guidelines, or as agreed by the Bank and the Borrower for such Conversion; and
- (d) for any currency other than USD, EUR, JPY and GBP: (i) such day for the initial Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such day as shall be determined by the Bank and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01 (c).
93. "Relevant Rate Page" means the display page designated by an established financial market data provider selected by the Bank as the page for the purpose of displaying the Reference Rate for the Loan Currency.
94. "Respective Part of the Project" means, for the Borrower and for any Project Implementing Entity, the part of the Project specified in the Legal Agreements to be carried out by it.
95. "Screen Rate" means with respect to a Conversion, such rate as determined by the Bank on the Execution Date taking into account the applicable interest rate, or a component thereof, and market rates displayed by established information vendors in accordance with the Conversion Guidelines.
96. "Special Commitment" means any special commitment entered into or to be entered into by the Bank pursuant to Section 2.02.
97. "Sterling", "£" or "GBP" each means the lawful currency of the United Kingdom.
98. "Subsidiary Agreement" means the agreement that the Borrower enters into with the Project Implementing Entity setting forth the respective obligations of the Borrower and the Project Implementing Entity with respect to the Project.
99. "Substitute Loan Currency" means the substitute currency of denomination of a Loan as defined in Section 3.08.

100. "TARGET Settlement Day" means any day on which the Trans European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer system is open for the settlement of EUR.
101. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of the Legal Agreements or imposed after that date.
102. "Umpire" means the third arbitrator appointed pursuant to Section 8.04 (c).
103. "Unwinding Amount" means, for the early termination of a Conversion: (a) an amount payable by the Borrower to the Bank equal to the net aggregate amount payable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount; or (b) an amount payable by the Bank to the Borrower equal to the net aggregate amount receivable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount.
104. "Unwithdrawn Loan Balance" means the amount of the Loan remaining unwithdrawn from the Loan Account from time to time.
105. "Variable Rate" means: (a) a variable rate of interest equal to the sum of: (1) the Reference Rate for the initial Loan Currency; plus (2) the Variable Spread, if interest accrues at a rate based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if interest accrues at a rate based on the Fixed Spread; and (b) in case of a Conversion, such variable rate as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
106. "Variable Spread" means, for each Interest Period: (a) (1) the Bank's standard lending spread for Loans in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement; (2) minus (or plus) the weighted average margin, for the Interest Period, below (or above) the Reference Rate for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by it to fund loans that carry interest at a rate based on the Variable Spread; and (3) plus a maturity premium, as applicable; and (b) in case of Conversions, the variable spread, as applicable, as determined by the Bank in accordance with Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c). In the case of a Loan denominated in more than one Currency, "Variable Spread" applies separately to each of such Currencies.
107. "Withdrawn Loan Balance" means the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.
108. "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" means the World Bank guidelines, as revised from time to time, and issued as part of the additional instructions under Section 2.01 (b).
109. "Yen", "¥" and "JPY" each means the lawful currency of Japan.

Valeria Calle
Traductora Pública
Idioma Inglés
Calle Capital Federal
C.A. Nro. 7068

Valeria Ceclia
Traductora Pública
Idioma Inglés
Mat. Tº XVIII PO 436 Car
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nº

TRADUCCIÓN PÚBLICA

Política del BIRF

Condiciones generales de financiamiento del BIRF: Financiamiento de proyectos de inversión (2018)

Acceso del banco a la designación de políticas informativas

Pública

Número de catálogo

LEG5.03-POL.112

Emisión

14 de diciembre de 2018

Vigencia

14 de diciembre de 2018

Índice

Condiciones generales de financiamiento del BIRF: Financiamiento de proyectos de inversión (2018)

Aplicable a

BIRF

Emisor

Vicepresidente sénior y asesor general, LEGVP

Patrocinador

Asesor general adjunto, LEGVP

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento

Condiciones generales del financiamiento de proyectos de inversión del financiamiento del BIRF

Fecha: 14 de diciembre de 2018

Tabla de Contenidos

ARTÍCULO I 1

Sección 1.01. Aplicación de las Condiciones Generales 4

Sección 1.02. Discrepancia con los Contratos Legales 4

Sección 1.03. Definiciones 4

Sección 1.04. Referencias; Encabezados 4

ARTÍCULO II 5

ille

Federal
7068

Valeria Cecilia
Traductora Pl
Idioma Ing
Mat. TO XVIII Pº 436 C
Inscrip. C.T.P.C.B.A.

Sección 2.01. Cuenta de Préstamo; Retiros en general; Moneda del Retiro -----5

Sección 2.02. Compromiso especial del Banco-----5

Sección 2.03. Solicitudes de retiros o compromisos especiales -----5

Sección 2.04. Cuentas designadas -----6

Sección 2.05. Gastos elegibles-----6

Sección 2.06. Financiamiento de impuestos-----6

Sección 2.07. Adelanto en preparación del Refinanciamiento Comisión Inicial de Capitalización;
Intereses y otros cargos ----- 7

Sección 2.08. Asignación de los Montos del Préstamo -----7

ARTÍCULO III-----7

Sección 3.01. Comisión Inicial; Cargo de Compromiso -----7

Sección 3.02. Interés-----7

Sección 3.03. Devolución-----8

Sección 3.04. Pago Anticipado ----- 10

Sección 3.05. Pago Parcial ----- 10

Sección 3.06. Lugar de Pago----- 11

Sección 3.07. Moneda de Pago ----- 11

Sección 3.08. Sustitución Temporal de Moneda ----- 11

Sección 3.09. Valuación de las Monedas ----- 11

Sección 3.10. Forma de Pago ----- 12

Sección 4.01. Conversiones en general----- 12

Sección 4.02. Conversión a una Tasa Fija o Margen Fijo del Préstamo que devenga Interés a una
Tasa basada en un margen variable ----- 13

Sección 4.03. Interés a pagar después de la Conversión de la Tasa de Interés o Conversión de la
Moneda ----- 13

Sección 4.04. Capital a abonar después de la Conversión de la Moneda ----- 14

Sección 4.05. Tope de Tasa de Interés; Banda de Tasa de Interés----- 14

Sección 4.06. Resolución Anticipada----- 15

ARTÍCULO V----- 16

Sección 5.01. Ejecución del Proyecto en general ----- 16

Sección 5.02. Cumplimiento conforme al Contrato de Préstamo; Contrato del Programa y
Contrato Subsidiario ----- 16

Calle

al Federal
n. 7068

Valeria Cecchi

Traductora PC

Idioma Ing

Mat. Tº XVIII Pº 436 C

Inscrip. C.T.P.C.B.A.

Sección 5.03. Disposición de Fondos y otros Recursos-----	16
Sección 5.04. Seguro -----	16
Sección 5.05. Adquisición de terrenos-----	16
Sección 5.06. Uso de Bienes, Trabajo y Servicios; Mantenimiento de las Instalaciones-----	16
Sección 5.07. Planos; Documentos; Registros-----	17
Sección 5.08. Supervisión y Evaluación del Proyecto-----	17
Sección 5.09. Gestión Financiera, Estados Financieros; Auditorías-----	18
Sección 5.10. Cooperación y consulta -----	18
Sección 5.11. Visitas -----	18
Sección 5.12. Área de controversia -----	19
Sección 5.13. Adquisición-----	19
Sección 5.14. Anti-Corrupción -----	19
Sección 6.01. Datos financieros y económicos -----	19
Sección 6.02. Obligación de no ser -----	20
ARTÍCULO VII-----	20
Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario-----	21
Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco-----	21
Sección 7.03. Cancelación por parte del Banco -----	24
Sección 7.04. Montos sujetos a Compromiso Especial no Afectados por Cancelación o Suspensión del Banco -----	24
Sección 7.05. Reembolso del Préstamo -----	25
Sección 7.06. Cancelación de la Garantía-----	25
Sección 7.07. Eventos de Aceleración -----	25
Sección 7.08. Aceleración durante un Período de Conversión -----	26
Sección 7.09. Vigencia de las Disposiciones después de la Cancelación, la Suspensión, el Reembolso o la Aceleración -----	26
ARTÍCULO VIII-----	27
Aplicabilidad; Arbitraje -----	27
Sección 8.01. Aplicabilidad -----	27
Sección 8.02. Obligaciones del Garante -----	27
Sección 8.03. Falta de ejercicio de los Derechos-----	27

Calle
ca

cal Federal
a. 7068

Valeria Cec
Traductora
Idioma I
It. Tº XVIII, Fº 434
Inscrip. C.T.P.C.B

Sección 8.04. Arbitraje -----	27
ARTÍCULO IX -----	29
Sección 9.01. Condiciones de eficacia de los Acuerdos Legales -----	29
Sección 9.02. Opiniones Legales o Certificados; Declaraciones y Garantías -----	29
Sección 9.03. Fecha de Vigencia -----	30
Sección 9.04. Resolución de los Contratos Legales por falta de Entrada en Vigencia -----	30
Sección 9.05. Resolución de los Contratos Legales por cumplimiento de todas las Obligaciones -----	30
ARTÍCULO X -----	31
Sección 10.01. Ejecución de Contratos Legales; Avisos y Solicitudes -----	31
Sección 10.02. Acción en nombre de las Partes del Préstamo y la Entidad de Implementación del Programa -----	31
Sección 10.03. Prueba de Autoridad -----	32
Sección 10.04. Divulgaciones -----	32
APÉNDICE -----	32
ARTÍCULO I -----	
Disposiciones introductorias -----	
Sección 1.01. Aplicación de las Condiciones Generales -----	
Estas Condiciones Generales establecen los términos y condiciones generalmente aplicables a los Contratos Legales, en la medida que así lo dispongan dichos Acuerdos. Si el Contrato de Préstamo se suscribe entre el País Miembro y el Banco, se deberán desestimar las referencias en estas Condiciones Generales al Garante y el Contrato de Garantía. Si no hubiera un Contrato del Proyecto suscrito entre el Banco y la Entidad de Implementación del Proyecto o Contrato Subsidiario suscrito entre el Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto, se deberán desestimar las referencias de estas Condiciones Generales a la Implementación del Programa, el Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario. -----	
Sección 1.02. Discrepancia con los Contratos Legales -----	
Si alguna de las disposiciones del Contrato de Préstamo, el Contrato de Garantía o el Contrato del Proyecto no fuera coherente con una de las disposiciones de estas Condiciones Generales, prevalecerá la disposición del Contrato de Préstamo, el Contrato de Garantía o el Contrato del Proyecto. -----	
Sección 1.03. Definiciones -----	
Los términos en mayúscula utilizados en estas Condiciones Generales tienen los significados indicados en el Apéndice. -----	
Sección 1.04. Referencias; Encabezados -----	

Valeria C.
Tructo
Idone
Mat. TO XVII: 40
Inscrip. C.T.P.

a Calle
blica
lés
apital Federal
Nro. 7068

Las referencias de estas Condiciones Generales a los Artículos, Secciones y el Apéndice corresponden a los Artículos y las Secciones y el Apéndice de estas Condiciones Generales. Los encabezados de los Artículos, las Secciones, el Apéndice y la Tabla de Contenidos se han insertado en estas Condiciones Generales solo a modo de referencia y no se tomarán en cuenta para interpretar estas Condiciones Generales. -----

ARTÍCULO II-----

Retiros-----

Sección 2.01. Cuenta de Préstamo; Retiros en general; Moneda del Retiro -----

(a) El Banco acreditará el monto del Préstamo en la Cuenta del Préstamo en la Moneda del Préstamo. Si el Préstamo está denominado en más de una moneda, el Banco dividirá la Cuenta del Préstamo en varias subcuentas; una para cada Moneda del Préstamo. -----

(b) El Prestatario podrá, cuando corresponda, solicitar retiros del monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo conforme a las disposiciones del Contrato del Préstamo, la Carta de Información Financiera y el Desembolso y dichas instrucciones adicionales que el Banco pudiera especificar cuando corresponda previo aviso al Prestatario. -----

(c) Cada retiro del monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo se realizará en la Moneda del Préstamo de dicho monto. El Banco podrá, a pedido del Prestatario y en carácter de agente del Prestatario, y conforme a los términos y condiciones que determine el Banco, adquirir con la Moneda del Préstamo retirada de la Cuenta del Préstamo dichas Monedas que el Prestatario solicite de manera razonable para efectuar los pagos de los Gastos Elegibles. -----

(d) Ningún retiro de un monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo se podrá realizar (además de la devolución del Adelanto del Préstamo) hasta que el Banco haya recibido del pago del Prestatario la totalidad de la Comisión Inicial. -----

Sección 2.02. Compromiso especial del Banco -----

El Banco podrá, a pedido del Prestatario y conforme a los términos y condiciones que acuerden el Banco y el Prestatario, suscribir compromisos especiales por escrito para pagar los montos de los Gastos Elegibles independientemente de cualquier suspensión o cancelación posterior por parte del Banco o del Prestatario ("Compromiso Especial"). -----

Sección 2.03. Solicitudes de retiros o compromisos especiales-----

(a) Si el Prestatario desea solicitar un retiro de la Cuenta del Préstamo o solicitar al Banco suscribir un Compromiso Especial, el Prestatario entregará de inmediato al Banco una solicitud escrita en dicha forma y sustancia que el Banco pudiera solicitar de manera razonable. -----

(b) El Prestatario entregará al Banco evidencia satisfactoria al Banco de la autoridad de la persona o las personas autorizadas a firmar dichas solicitudes y la firma de muestra certificada de cada persona.-----

(c) El Prestatario entregará al Banco los documentos y la evidencia de respaldo de cada solicitud tal como lo solicite el Banco de manera razonable, ya se antes o después de que el Banco haya permitido el retiro solicitado en la solicitud.-----

lia Calle
ública
ylés
Capital Federal
Nro. 7053

Valeria Ce
Traductor:
Idioma
Mat. Tº XVIII Fº 4:
Inscrip. C.T.P.C.

Valeria C
Traductr
Idioma
Mat. Tº XVIII Fº 4:
Inscrip. C.T.P.

(d) Cada solicitud y los documentos complementarios y otra evidencia serán suficientes para informar y serán materiales para satisfacer al Banco que el Prestatario está facultado a retirar de la Cuenta del Préstamo el monto solicitado y que dicho monto que se retirará de la Cuenta del Préstamo se utilizará solo para los fines especificados en el Contrato de Préstamo.-----

(e) El Banco abonará los montos retirados por el Prestatario de la Cuenta del Préstamo solo para el Prestatario o a la orden del Prestatario.-----

Sección 2.04. Cuentas designadas-----

(a) El Prestatario podrá abrir y mantener una o más cuentas designadas en las cuales el Banco podrá, a pedido del Propietario, depositar montos retirados de la Cuenta del Préstamo como adelantos para los fines del Proyecto. Todas las cuentas designadas se abrirán en una institución financiera aceptable para el Banco, y conforme a los términos y condiciones aceptables para el Banco.-----

(b) Los depósitos efectuados y los pagos obtenidos de dicha cuenta designada se realizarán conforme al Contrato de Préstamo y dichas instituciones adicionales que el Banco especifique cuando fuera conveniente previo aviso al Prestatario, incluso las Pautas de Desembolso del Banco Mundial para los Proyectos. El Banco podrá, conforme al Contrato de Préstamo y las instrucciones, dejar de efectuar depósitos en dicha cuenta previo aviso al Prestatario. En ese caso, el Banco informará al Prestatario los procedimientos que utilizará para los posteriores retiros de la Cuenta del Préstamo.-----

Sección 2.05. Gastos elegibles-----

Salvo disposición en contrario incluidas en los Contratos Legales, los gastos elegibles que se financiarán de los montos del Préstamo deberán cumplir con los siguientes requisitos ("Gastos Elegibles"):-----

(a) el pago corresponde al costo razonable de las actividades del Proyecto que satisfacen los requisitos de los Contratos Legales relevantes;-----

(b) el pago no está prohibido por decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptado en el Capítulo VII del Estatuto de las Naciones Unidas; y-----

(c) el pago se efectúa a la fecha o después de la fecha del Contrato de Préstamo y, salvo que el Banco acuerde lo contrario, corresponde a los gastos desembolsados a la Fecha de Cierre o antes de dicha fecha.-----

Sección 2.06. Financiamiento de impuestos-----

El uso de los montos del Préstamo para el pago de los Impuestos gravados o en el territorio del País Miembro o respecto de los Gastos Elegibles o la importación, la fabricación, la adquisición o el suministro, si estuviera permitido conforme a los Contratos Legales, está sujeto a la política del Banco de exigencia de economía y eficiencia en el uso de los montos de los préstamos. Para dichos fines, si el Banco en algún momento determina que el monto de dicho Impuesto es excesivo, o que dicho Impuesto es discriminatorio o de otro modo irrazonable, el Banco podrá, previo aviso al Prestatario, ajustar el porcentaje de dichos Gastos Elegibles para financiar de los montos del Préstamo.-----

la Calle
ública
ilés
Capital Federal
Nro. 7068

ilia Calle
ública
nglés
6 Capital Federal
LA. Nro. 7068

Valeria Cecili
Traductora Pl
idioma Ing
Mat. Tº XVIII Fº 436 I
Inscrip. C.T.P.C.B.A

Sección 2.07. Adelanto en Preparación del Refinanciamiento; Comisión Inicial de Capitalización; Intereses y otros cargos-----

(a) Si el Prestatario solicita la devolución del monto derivado del Préstamo o un adelanto (o una parte de este) efectuado por el Banco o la Asociación ("Adelanto en Preparación") y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco deberá, en nombre del Prestatario, retirar de la Cuenta del Préstamo en la Fecha de Vigencia o después de dicha fecha el monto que debe devolver el saldo retirado y pendiente del adelanto (o una parte de este) a la fecha de dicho retiro de la Cuenta del Préstamo y a abonar todos los cargos devengados e impagos, si hubiera, sobre el adelanto en dicha fecha. El Banco devolverá el monto retirado para sí o la Asociación y, salvo acuerdo en contrario entre el Banco y el Prestatario, cancelará el monto del adelanto no retirado y restante.

(b) Si el Prestatario solicita el pago de la Comisión Inicial de Capitalización del monto derivado del Préstamo y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco deberá, en nombre del Prestatario, retirar el monto de la Cuenta del Préstamo y pagar dicha Comisión.-----

(c) Si el Prestatario solicita que el interés, el Cargo de Compromiso u otros cargos del Préstamo se paguen de los montos del Préstamo y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco deberá, en nombre del Prestatario, retirar el monto de la Cuenta del Préstamo en cada una de las Fechas de Pago y pagar dicho monto correspondiente para abonar los intereses y otros cargos devengados y adeudados a dicha fecha, sujeto a cualquier límite especificado en el Contrato de Préstamo sobre el monto que se retirará.-----

Sección 2.08. Asignación de los Montos del Préstamo -----

Si el Banco determina de manera razonable que a fin de cumplir con los fines del Préstamo es adecuado reasignar los montos del Préstamo entre las categorías de retiro, modificar las categorías de retiro existentes o modificar el porcentaje de los gastos a financiar por el Banco en cada categoría de retiro, el Banco podrá, después de consultar con el Prestatario, efectuar dichas modificaciones, y deberá notificar al Prestatario según corresponda.-----

ARTÍCULO III-----

Términos del Préstamo -----

Sección 3.01. Comisión Inicial; Cargo de Compromiso -----

(a) El Prestatario deberá abonar al Banco una Comisión Inicial sobre el monto del Préstamo a la tasa especificada en el Contrato de Préstamo. Salvo lo dispuesto en contrario en la Sección 2.07 (b), el Prestatario deberá pagar la Comisión Inicial antes de los sesenta días después de la Fecha de Vigencia.

(b) El Prestatario deberá abonar al Banco un Cargo de Compromiso sobre el Saldo del Préstamo no Retirado a la tasa especificada en el Contrato de Préstamo. El Cargo de Compromiso se devengará a partir de una fecha sesenta (60) días después de la fecha del Contrato de Préstamo hasta las fechas respectivas en que el Prestatario retira dichos montos de la Cuenta de Préstamo o cancelados. Salvo lo dispuesto en contrario en la Sección 2.07 (c), el Prestatario deberá pagar el Cargo de Compromiso dos veces al año al vencimiento en cada Fecha de Pago.-----

Sección 3.02. Interés-----

Calle
ica
s
ital Federal
Iro. 7068

Valeria Cecili
Traductora Pú
Idioma Ing!
Mat. Tº XVIII Pº 436 C
Inscrip. C.T.P.C.B.A.

- (a) El Prestatario pagará al Banco intereses sobre el Saldo del Préstamo Retirado a la fecha especificada en el Contrato de Préstamo; sin embargo, la tasa de interés aplicable a cualquier período de intereses en ningún caso será inferior al cero por ciento (0%) anual; asimismo, si el Contrato de Préstamo indica Conversiones, dicha tasa se podrá modificar según corresponda conforme a las disposiciones del Artículo IV. El interés se devengará a partir de las fechas respectivas sobre los montos del Préstamo retirado y realizará pagos dos veces al año al vencimiento en cada Fecha de Pago.-----
- (b) Si el interés sobre dicho monto del Saldo del Préstamo Retirado se basa en un Margen Variable, el Banco notificará a las Partes del Préstamo la tasa de interés de dicho monto para cada Período de Interés, de inmediato al momento de la determinación. -----
- (c) Si el interés sobre dicho monto del Préstamo se basa en la tasa LIBOR o EURIBOR y el Banco determina que (i) dicha Tasa de Referencia ha dejado permanentemente de ser cotizada para la Moneda relevante o (ii) el Banco ya no puede o ya no es comercialmente aceptable para el Banco continuar utilizando dicha Tasa de Referencia, para lo fines de gestión de activo y pasivo, el Banco aplicará la otra Tasa de Referencia comparable para dicha Moneda, incluso el margen aplicable, que pudiera determinar de manera razonable. El Banco notificará de inmediato a las Partes del Préstamo sobre dicha otra tasa.-----
- (d) Si el interés sobre cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado se debe abonar a la Fecha Variable, cada vez que cambien las prácticas de mercado que afectan la determinación de la tasa de interés aplicable a dicho monto, el Banco determina que beneficiará a los prestatarios en general y al Banco aplicar una base para determinar dicha tasa de interés diferente a los proporcionado en el Contrato de Préstamo, el Banco podrá modificar la base para determinar dicha tasa de interés con al menos tres meses de anticipación de las Partes del Préstamo de la nueva base. La nueva base estará vigente al vencimiento del período del aviso, a menos que una Parte del Préstamo informe al Banco durante dicho período sobre su objeción a dicha modificación, en cuyo caso la modificación no se aplicará a dicho monto del Préstamo.-----
- (e) Independientemente de las disposiciones del párrafo (a) de esta Sección, si dicho monto del Saldo del Préstamo Retirado continúa impago al vencimiento y dicha falta de pago continúa durante un período de treinta días, el Prestatario pagará la Tasa de Interés por Incumplimiento sobre dicho monto vencido en lugar de la tasa de interés especificada en el Contrato de Préstamo (u otra tasa de interés aplicable conforme al Artículo IV, como resultado de la Conversión) hasta pagar la totalidad de dicho monto adeudado. El Interés a la Tasa de Interés por Incumplimiento se devengará a partir del primer día de cada Período de Interés por Incumplimiento y se abonará dos veces por año al vencimiento en cada Fecha de Pago. -----

Sección 3.03. Devolución-----

(a) El Prestatario devolverá el Saldo del Préstamo Retirado al Banco conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo y, si corresponde, tal como se indica en los párrafos (b), (c), (d), y (e) de esta Sección 3.03. El Saldo del Préstamo Retirado se deberá abonar conforme a un Cronograma de Amortización vinculado al Compromiso o un Cronograma de Amortización vinculado al Desembolso.

(b) En el caso de los Préstamos con un Cronograma de Amortización vinculado al Compromiso: -

Valeria Cecil
Traductora P
Idioma In
Mat. Tº XVIII Fº 436
Inscrip. C. T. P. C. B. J

M

Calle
ca

tal Federal
o. 7068

El Prestatario devolverá el Saldo del Préstamo Retirado al Banco conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo conforme a las siguientes disposiciones:-----

(i) Si el monto derivado del Préstamo se ha retirado en su totalidad a la primera Fecha de Pago del Capital especificada en el Contrato de Préstamo, el monto de capital del Préstamo que debe devolver el Prestatario en cada Fecha de Pago de Capital deberá ser determinada por el Banco al multiplicar:-----

(x) el Saldo del Préstamo Retirado a partir de la primera Fecha de Pago del Capital; por (y) la Parte de la Cuota especificada en el Contrato de Préstamo para cada Fecha de Pago de Capital, ajustada según fuera necesario, para deducir los montos a los cuales se aplica la Conversión de la Moneda conforme a la Sección 3.03 (e).-----

(ii) Si el monto derivado del Préstamo se ha retirado en su totalidad a la primera Fecha de Pago del Capital, el monto de capital del Préstamo que debe devolver el Prestatario en cada Fecha de Pago de Capital deberá ser determinada de la siguiente manera:-----

(A) En la medida que dichos montos derivados del Préstamo se hayan retirado a la primera Fecha de Pago de Capital, el Prestatario deberá devolver el Saldo del Préstamo Retirado a dicha fecha conforme al Cronograma de Amortización conforme al Contrato de Préstamo.-----

(B) Cualquier monto retirado después de la primera Fecha de Pago de Capital se devolverá en cada Fecha de Pago de Capital después de la fecha de dicho retiro en montos determinados por el Banco al multiplicar el monto de cada retiro por una fracción, cuyo numerador es la Parte de la Cuota original especificada en el Contrato de Préstamo para dicha Fecha de Pago de Capital y cuyo denominador es la suma de todas las Participaciones de las Cuotas Originales correspondientes a las Fechas de Pago de Capital que coinciden en dicha fecha o después, dichos montos que se devolverán se ajustarán, según fuera necesario, para deducir los montos a los cuales se aplica la Conversión de moneda conforme a la Sección 3.03 (e).-----

(iii) (A) Los Montos del Préstamo retirados dentro de dos meses calendario antes de la Fecha de Pago de Capital deberán, únicamente para los fines de calcular los montos de capital adeudados en cualquier Fecha de Pago de Capital, ser consideradas retiradas y pendientes de pago en la segunda Fecha de Pago de Capital a partir de la segunda Fecha de Pago de Capital después de la fecha del retiro.-----

(B) Independientemente de las disposiciones de este párrafo, si en algún momento el Banco adopta un sistema de facturación a la fecha de vencimiento conforme al cual se emiten facturas en la Fecha de Pago de Capital o después de dicha fecha, las disposiciones de este párrafo se dejarán de aplicar a los retiros efectuados después de la adopción de dicho sistema de facturación.

(c) En el caso de los Préstamos con un Cronograma de Amortización vinculado al Desembolso: --

(i) El Prestatario devolverá el Saldo del Préstamo Retirado al Banco conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo.-----

(ii) El Banco notificará a las Partes del Préstamo sobre el Cronograma de Amortización para cada Monto Desembolsado de inmediato después de la Fecha Fija de Vencimiento para el Monto Desembolsado.-----

Calle
lica
s
xital Federal
iro. 7008

Valeria Cecili
Traductora P
Idioma Ing
Tº XVIII #º 426 C
scrip. C.T.P.C.B.A.

(d) Si el Saldo del Préstamo Retirado está denominado en más de una Moneda del Préstamo, las disposiciones de este Contrato de Préstamo y esta Sección 3.03 se aplicarán por separado a la moneda denominada en cada Moneda del Préstamo (y se producirá un Cronograma de Amortización separado para cada monto, según corresponda). -----

(e) Independientemente de las disposiciones de los párrafos (b), (i) y (ii) anterior y del Cronograma de Amortización del Contrato de Préstamo, según corresponda, sobre una Conversión de Moneda de la totalidad o una parte del Saldo del Préstamo de Retiro o Monto Desembolsado, según corresponda, de una Moneda Aprobada, el monto convertido en la Moneda Aprobada que se debe devolver en cualquier Fecha de Pago de Capital durante el Período de Conversión será determinado por el Banco conforme a las Pautas de Conversión. -----

Sección 3.04. Pago anticipado-----

(a) Después de cursar aviso al Banco con no menos de cuarenta y cinco (45) días de anticipación, el Prestatario podrá devolver al Banco los siguientes montos antes del vencimiento, a una fecha aceptable para el Banco (en tanto y en cuanto el Prestatario hubiera abonado todos los Pagos de Préstamo adeudados a dicha fecha, incluso la prima de pago anticipado calculada conforme al párrafo (b) de esta Sección): (i) la totalidad del Saldo del Préstamo Retirado a dicha fecha; o (ii) la totalidad del monto de capital de uno o más vencimientos del Préstamo. Cualquier pago anticipado parcial del Saldo del Préstamo Retirado se aplicará de la manera especificada por el Prestatario, o en caso de ausencia de especificación del Prestatario, de la siguiente manera: (A) si en el Contrato de Préstamo se indica la amortización separada de los Montos Desembolsados especificados del capital del Préstamo, el pago anticipado se aplicará en orden inverso de dichos Montos Desembolsados, y el Monto Desembolsado que se ha retirado último se deberá devolver primero y el último vencimiento de dicho Monto Desembolsado se deberá devolver primero; y (B) en los demás casos, el pago anticipado se aplicará en el orden inverso de los vencimientos del Préstamo, y el último vencimiento se deberá devolver primero. -----

(b) La prima de pago anticipado adeudado conforme al párrafo (a) de esta Sección será un monto determinado de manera razonable por el Banco para representar cualquier costo que implique volver a aplicar el monto de pago anticipado de la fecha de pago anticipado a la fecha de vencimiento.-----

(c) Si respecto de cualquier monto de un Préstamo que se debe pagar de manera anticipada se ha aplicado la Conversión y el Período de Conversión no ha finalizado al momento del pago anticipado: (i) el Prestatario abonará una comisión de transacción por la resolución anticipada de la Conversión por dicho monto o en dicha tasa según lo indique el Banco según corresponda al momento de la recepción por parte del Banco del aviso de pago anticipado del Prestatario; y (ii) el Prestatario o el Banco abonarán el Monto de Rescisión, si corresponde, correspondiente a la resolución anticipada de la Conversión, conforme a las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción indicadas en este párrafo y cualquier Monto de Rescisión que deba abonar el Prestatario conforme a este párrafo se deberá abonar al momento de efectuar el pago anticipado y en ningún caso después de los sesenta (60) días después de la fecha del pago anticipado.-----

(d) Independientemente de las disposiciones de la Sección 3.04(a) anterior y a menos que el Banco disponga lo contrario, el Prestatario no podrá realizar un pago antes del vencimiento de

Calle
ca

tal Federal
o. 7068

Valeria Cecii
Traductora Pu
Idioma Ing
Mat. To XVIII Fo 436 C
Inscrip. C.T.P.C.B.

ninguna parte del Saldo del Préstamo Retirado sujeto a una Conversión de Moneda impuesta mediante una Transacción de Cobertura de Moneda con Títulos. -----

Sección 3.05. Pago Parcial -----

Si en algún momento el Banco recibe menos que el monto total de cualquier Pago del Préstamo adeudado, estará facultado a asignar y aplicar el monto recibido de cualquier manera y para dicha finalidad conforme al Contrato de Préstamo que determine a su entera discreción. -----

Sección 3.06. Lugar de Pago -----

Todos los Pagos del Préstamo se deberán abonar en los lugares que el Banco solicite de manera razonable. -----

Sección 3.07. Moneda de Pago -----

(a) El Prestatario abonará todos los Pagos del Préstamo en la Moneda del Préstamo y si se ha aplicado una Conversión respecto de cualquier monto del Préstamo, según se especifique en las Pautas de Conversión. -----

(b) Si el Prestatario realiza una solicitud y el Banco la acepta, el Banco deberá, en carácter de agente del Prestatario y conforme a los términos y condiciones que determine el Banco, adquirir la Moneda del Préstamo a fin de saldar el Pago del Préstamo mediante un pago realizado efectivamente por el Prestatario de fondos suficientes para dicho fin en una o más Monedas aceptables para el Banco; sin embargo, el Pago del Préstamo será considerado abonado solo cuando el Banco haya recibido dicho pago en la Moneda del Préstamo. -----

Sección 3.08. Sustitución Temporal de Moneda -----

(a) Si el Banco determina de manera razonable que ha surgido una situación extraordinaria conforme a la cual el Banco no puede proporcionar la Moneda del Préstamo para el financiamiento del Préstamo, el Banco podrá proporcionar una o más Monedas de reemplazo ("Moneda de Reemplazo del Préstamo") correspondiente a la Moneda del Préstamo ("Moneda Original del Préstamo") que el banco elija. Durante el período de dicha situación extraordinaria: (i) la Moneda de Reemplazo del Préstamo se considerará la Moneda del Préstamo para los fines de los Contratos Legales; y (ii) los Pagos del Préstamo se abonarán en la Moneda de Reemplazo del Préstamo y se aplicarán otros términos financieros relacionados, conforme a los principios determinados de manera razonable por el Banco. El Banco notificará de inmediato a las Partes del Préstamo sobre la ocurrencia de dicha situación extraordinaria, la Moneda de Reemplazo del Préstamo y los términos financieros del préstamo relacionados con la Moneda de Reemplazo del Préstamo. -----

(b) Cuando el Banco cursa la notificación conforme al párrafo (a) de esta Sección, el Prestatario podrá, dentro de treinta (30) días, notificar al Banco de su elección de otra Moneda aceptable para el Banco como Moneda de Reemplazo del Préstamo. En dicho caso, el Banco notificará al Prestatario sobre los términos financieros del Préstamo aplicables a dicha Moneda de Reemplazo del Préstamo, que será determinada conforme a los principios establecidos de manera razonable por el Banco. -----

(c) Durante el período de la situación extraordinaria a la que se refiere el párrafo (a) de esta Sección, se deberán abonar primas sobre el pago anticipado del Préstamo. -----

Calle
lica
i
ital Federal
no. 7068

Valeria Cecilia
Traductora P.
Idioma Ing
Mat. Tº XVIII pe 436 C
Inscrip. C.T.P.C.B.A.

(d) Cuando Banco pueda pagar nuevamente con la Moneda Original del Préstamo deberá, a pedido del Prestatario, cambiar la Moneda de Reemplazo del Préstamo por la Moneda Original del Préstamo conforme a los principios establecidos de manera razonable por el Banco. -----

Sección 3.09. Valuación de las Monedas -----

Cada vez que fuera necesario para los fines de cualquier Contrato Legal determinar el valor de una Moneda en términos de otra, dicho valor será determinado de manera razonable por el Banco.

Sección 3.10. Forma de Pago -----

(a) Cualquier Pago del Préstamo que se deba efectuar al Banco en la Moneda de cualquier país se deberá realizar de dicha manera y en la moneda adquirida de dicha manera según lo permitan las leyes de dicho país para los fines de efectuar dicho pago y efectuar el depósito de dicha Moneda en la cuenta del Banco con un depositario del Banco autorizado a aceptar depósitos en dicha Moneda. -----

(b) La totalidad de los Pagos del Préstamo se deberán efectuar sin restricciones de ningún tipo impuestas por o en el territorio del País Miembro y sin deducción, y libres de Impuestos gravados por o en el territorio del País Miembro. -----

(c) Los Contratos Legales no estarán sujetos a Impuestos gravados por o en el territorio del País Miembro ni en relación con su suscripción, entrega o registro. -----

ARTÍCULO IV -----

Conversiones de los Términos del Préstamo -----

Sección 4.01. Conversiones en general -----

(a) El Prestatario podrá, en cualquier momento, solicitar una Conversión de los términos del Préstamo conforme a las disposiciones de esta Sección a fin de facilitar la gestión de deuda prudente. Cada solicitud deberá ser entregada al Banco por el Prestatario conforme a las Pautas de Conversión y, después de la aceptación del Banco, la conversión solicitada será considerada una Conversión para los fines de estas Condiciones Generales. -----

(b) Conforme a la Sección 4.01 (e) a continuación, el Prestatario podrá solicitar en cualquier momento las siguientes Conversiones: (i) una Conversión de Moneda, incluso la Conversión de Moneda Local y la Conversión Automática en Moneda Local, (ii) una Conversión de Tasa de Interés, incluso la Conversión de Determinación de Tasa Automática y (iii) un Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés. Todas las Conversiones se efectuarán conforme a las Pautas de Conversión y podrán estar sujetas a los términos y condiciones adicionales acordadas entre el Banco y el Prestatario. -----

(c) Al momento de la aceptación de una solicitud de Conversión por parte del Banco, dicho Banco tomará todas las medidas necesarias para aplicar la Conversión conforme al Contrato de Préstamo y las Pautas de Conversión. En la medida que cualquier modificación de las disposiciones del Contrato de Préstamo relacionadas con el retiro o la devolución del monto derivado del Préstamo afectan la Conversión, dichas disposiciones se considerarán modificadas a partir de la Fecha de Conversión. Poco tiempo después de la Fecha de Ejecución de cada Conversión, el Banco notificará a las Partes del Préstamo sobre los términos financieros del

Calle
ica

ital Federal
o. 7068

Valeria Cecchi
Traductora P.
Idioma Ingl
Mat. To XVIII Fº 436 C.
Inscrip. C.T.P.C.B.A.

Préstamo, incluso cualquier disposición de amortización revisada y las disposiciones modificadas relacionadas con el retiro del monto derivado del Préstamo.

(d) El Prestatario pagará una comisión de transacción para cada Conversión en dicho monto o en dicha tasa anunciada por el Banco cuando corresponda en la fecha de aceptación de la solicitud de Conversión por parte del Banco. La comisión de transacción descrita en este párrafo: (i) se deberá pagar como una suma completa antes de los sesenta (60) días después de la Fecha de Ejecución; o bien (ii) se deberá expresar como un porcentaje anual y agregar a la tasa de interés que se abonará en cada Fecha de Pago. -----

(e) Salvo disposición en contrario del Banco, el Prestatario no podrá solicitar Conversiones adicionales de ninguna parte del Saldo del Préstamo Retirado sujeto a una Conversión de Moneda afectada por una Transacción de Cobertura de Moneda con Títulos ni resolver dicha Conversión de Moneda, en tanto y en cuanto dicha Conversión de Moneda estuviera vigente. Cada Conversión de Moneda se efectuará conforme a los términos y condiciones y podrá ser acordada por separado por el Banco y el Prestatario y podrá incluir la comisión de transacción para cubrir los costos de administración del Banco en relación con la Transacción de Cobertura de Moneda con Títulos.-----

(f) El Banco se reserva el derecho en cualquier momento de resolver la Conversión antes del vencimiento en los siguientes casos: (i) los arreglos de cobertura subyacentes asumidos por el Banco en conexión con dicha Conversión finalizan porque son no prácticos, imposibles o ilícitos para el Banco o su Contraparte para efectuar un pago o recibir un pago conforme a los términos acordados debido a: (A) la adopción o el cambio de cualquier ley aplicable después de la fecha en que se ejecuta dicha Conversión; o (B) la interpretación de cualquier corte, tribunal o autoridad regulatoria con jurisdicción competente de cualquier ley aplicable después de dicha fecha o cualquier cambio en dicha interpretación; y (ii) el Banco no puede encontrar un acuerdo de cobertura de reemplazo. Al momento de dicha rescisión, se aplicarán las disposiciones de la Sección 4.06. -----

Sección 4.02. Conversión a una Tasa Fija o Margen Fijo del Préstamo que devenga Interés a una Tasa basada en un margen variable -----

Para aplicar la Conversión a una Tasa Fija o Tasa Variable con Margen Fijo de la totalidad o una parte del monto del Préstamo que devenga intereses a una tasa basada en el Margen Variable, se fijará el Margen Variable aplicable a dicho monto al Margen Fijo de la Moneda del Préstamo, aplicable a día de la solicitud de Conversión y, en el caso de una Conversión a Tasa Fija, estará seguido de inmediato por la Conversión solicitada por el Prestatario.-----

Sección 4.03. Interés a pagar después de la Conversión de la Tasa de Interés o Conversión de la Moneda-----

(a) Conversión de la tasa de interés. En caso de Conversión de la Tasa de Interés, el Prestatario, por cada Período de Interés durante el Período de Conversión, deberá pagar interés sobre el Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Conversión a una Tasa Variable o Tasa Fija, la que se aplique a la Conversión.-----

(b) Conversión de moneda de los Montos no Retirados. En caso de Conversión de Moneda de la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo no Retirado para una Moneda Aprobada, el Prestatario, por cada Período de Interés durante el Período de Conversión, deberá pagar interés

Calle
ica

tal Federal
o. 7068

Valeria Cec
Traductora
Idioma II
Mat. Tº XVIII Fº 43f
Inscrip. C.T.R.C.B.

y los cargos aplicables denominados en la Moneda Aprobada sobre dicho monto a medida que se retiran posteriormente y están pendientes de pago según corresponda a la Tasa Variable. -----

(c) Conversión de moneda de los Montos Retirados. En caso de Conversión de Moneda de la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado para una Moneda Aprobada, el Prestatario, por cada Período de Interés durante el Período de Conversión, deberá pagar interés denominado en la Moneda Aprobada conforme a las Pautas de Conversión sobre dicho Saldo del Préstamo Retirado a una Tasa Fija o Variable, según se aplique a la Conversión.-----

Sección 4.04. Capital a abonar después de la Conversión de la Moneda -----

(a) Conversión de moneda de los Montos no Retirados. En caso de Conversión de la Moneda de un monto del Saldo del Préstamo no Retirado a una Moneda Aprobada, el monto de capital del Préstamo convertido será determinado por el Banco al multiplicar el monto a convertir en su Moneda de denominación inmediatamente antes de la Conversión por la Tasa de Pantalla. El Prestatario devolverá el monto de capital retirado posteriormente en la Moneda Aprobada conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo. -----

(b) Conversión de moneda de los Montos Retirados. En caso de Conversión de la Moneda de un monto del Saldo del Préstamo Retirado a una Moneda Aprobada, el monto de capital del Préstamo convertido será determinado por el Banco al multiplicar el monto a convertir en su Moneda de denominación inmediatamente antes de la Conversión mediante: (i) la tasa de cambio que refleje los montos de capital en la Moneda Aprobada que debe pagar el Banco conforme a la Transacción de Cobertura de Moneda relacionada con la Conversión; o (ii) si el Banco lo determina de acuerdo con las Pautas de Conversión, el componente del tipo de cambio de la Tasa de Pantalla. El Prestatario devolverá dicho monto de capital retirado denominado en la Moneda Aprobada conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo. -----

(c) Fin del Período de Conversión antes del Vencimiento Final del Préstamo. Si el Período de Conversión de la Conversión de Moneda aplicable a una parte del Préstamo finaliza antes del vencimiento final de dicha porción, el monto de capital de dicha porción del Préstamo restante pendiente de pago en la Moneda del Préstamo al cual se revertirá dicho monto al momento de la resolución será determinado por el Banco mediante: (i) multiplicación de dicho monto en la Moneda Aprobada de la Conversión por el tipo de cambio de contado o futuro predominante entre la Moneda Aprobada y dicha Moneda del Préstamo para cancelación el último día del Período de Conversión; o (ii) de cualquier otra manera especificada en las Pautas de Conversión. El Prestatario devolverá dicho monto de capital retirado denominado en la Moneda del Préstamo conforme a las disposiciones del Contrato de Préstamo. -----

Sección 4.05. Tope de Tasa de Interés; Banda de Tasa de Interés-----

(a) Tope de Tasa de Interés. En caso de establecimiento de un Tope de Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, el Prestatario, por cada Período de Interés durante el Período de Conversión, deberá pagar interés sobre el Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Conversión a una Tasa Variable, excepto en cualquier Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia durante el Período de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia y el Margen Fijo, la Tasa Variable excede el Tope de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés con el cual se relaciona la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia, el Prestatario pagará interés sobre dicho monto a una tasa igual al Tope de Tasa de Interés; o (ii) para un Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en una

Valeria Cecil
Traductora F
Idioma In:
Mat. To XVIII Po 426
Inscrip. C.T.P.C.B.

a Calle
blica
és
spital Federal
Nro. 7068

Tasa de Referencia y Margen Variable, la Tasa de Referencia supera al Tope de la Tasa de Interés, en cuyo caso, respecto del Período de Interés con el cual se relaciona la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia, el Prestatario pagará interés sobre dicho monto a una tasa igual al Tope de Tasa de Interés más el Margen Variable.

(b) Banda de tasa de interés. En caso de establecimiento de un Una banda de Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, el Prestatario, por cada Período de Interés durante el Período de Conversión, deberá pagar interés sobre el Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Conversión a una Tasa Variable, excepto en cualquier Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia durante el Período de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia y el Margen Fijo, la Tasa Variable: (A) supera el límite superior de la Banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés con el cual se relaciona la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia, el Prestatario pagará interés sobre dicho monto a una tasa equivalente a dicho límite superior; o (B) es menor al límite inferior de la banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés con el cual se relaciona la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia, el Prestatario pagará interés sobre dicho monto a una tasa igual a dicho límite inferior; o (ii) para un Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y Margen Variable, la Tasa de Referencia (A) supera el límite superior de la Banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés con el cual se relaciona la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia, el Prestatario pagará interés sobre dicho monto a una tasa equivalente a dicho límite superior más el Margen Variable; o (B) es menor al límite inferior de la Banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés con el cual se relaciona la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia, el Prestatario pagará interés sobre dicho monto a una tasa igual a dicho límite inferior más el Margen Variable. -----

(c) Tope de Tasa de Interés o Prima de la Banda. En caso de establecimiento de un Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés, el Prestatario pagará al Banco una prima sobre el monto del Saldo del Préstamo Retirado sobre el que se aplica la Conversión, calculado: (A) sobre la base de la prima, si hubiera, que debe pagar el Banco para un tope o banda de tasa de interés adquirido por el Banco de una Contraparte para establecer el Tope de Tasa de Interés o la Obligación de no ser Banda de Tasa de Interés; o (B) según se especifique en las Pautas de Conversión. Dicha prima será abonada por el Prestatario antes de los sesenta (60) días después de la Fecha de Ejecución; o (ii) de inmediato después de la Fecha de Ejecución para un Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés para el cual el Prestatario ha solicitado que la prima se abone del monto derivado del Préstamo, el Banco, en nombre del Prestatario, deberá retirar de la Cuenta del Préstamo y cobrarse los montos que necesita para abonar la prima conforme a esta Sección hasta el monto asignado según corresponda para dicha finalidad en el Contrato de Préstamo. -----

Sección 4.06. Resolución Anticipada-----

(a) El Banco estará facultado a resolver cualquier Conversión afectada sobre dicho Préstamo durante cualquier período de tiempo en el cual se devenga la Tasa de Interés por Incumplimiento sobre el Préstamo conforme a la Sección 3.02 (e) anterior. -----

(b) Salvo disposición en contrario incluidas en las Pautas de Conversión, en caso de rescisión anticipada de alguna Conversión por parte del Banco conforme a lo dispuesto en la Sección 4.01 (f) o la Sección 4.06 (a) o el Prestatario: (i) el Prestatario abonará una comisión de transacción

Calle
lica
is
pital Federal
Nro. 7068

Valeria Cecil
Traductora P.
Idioma Ing.
Mat. Tº XVIII: Fº 326 ()
Inscrip. C.T.P.C.B.A.

por la resolución anticipada por dicho monto o en dicha tasa según lo indique el Banco según corresponda al momento de la recepción por parte del Banco del aviso de resolución anticipada del Prestatario; y (ii) el Prestatario o el Banco abonarán el Monto de Rescisión, si corresponde, correspondiente a la resolución anticipada, conforme a las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción indicadas en este párrafo y cualquier Monto de Rescisión que deba abonar el Prestatario conforme a este párrafo se deberá abonar antes de los sesenta (60) días después de la fecha de vigencia de la resolución anticipada.-----

ARTÍCULO V-----

Ejecución del Proyecto-----

Sección 5.01. Ejecución del Proyecto en general-----

El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto implementarán sus Partes Respectivas del Proyecto:-----

(a) con debida diligencia y eficiencia;-----

(b) conforme a los estándares y las prácticas administrativas, técnicas, financieras, económicas, ambientales y sociales; y-----

(c) conforme a las disposiciones de los Contratos Legales.-----

Sección 5.02. Cumplimiento conforme al Contrato de Préstamo; Contrato del Proyecto y Contrato Subsidiario-----

(a) El Garante no tomará ni permitirá que se tome ninguna medida que pudiera evitar o interferir con la ejecución del Proyecto ni el cumplimiento de las obligaciones del Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto conforme al Contrato Legal del cual es parte.-----

(b) El Prestatario deberá: (i) ordenar a la Entidad de Implementación del Proyecto que cumpla con todas las obligaciones de la Entidad de Implementación del Proyecto establecidas en el Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario conforme a las disposiciones del Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario; y (ii) no tomará medidas ni permitirá que se tomen medidas que pudieran evitar o interferir dicho cumplimiento.-----

Sección 5.03. Disposición de Fondos y otros Recursos-----

El Prestatario proporcionará o indicará proporcionar, de inmediato según fuera necesario, los fondos, las instalaciones, los servicios y otros recursos: (a) necesarios para el Proyecto y (b) necesarios o apropiados para permitir a la Entidad de Implementación del Proyecto cumplir con sus obligaciones conforme al Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario.-----

Sección 5.04. Seguro-----

El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto contratarán de manera adecuada el seguro de los bienes necesarios para sus Respectivas Partes del Proyecto y que se financiarán de los montos del Préstamo, contra peligros derivados de la adquisición, el transporte y la entrega de los bienes hacia el lugar de uso o instalación. Cualquier indemnización de dicho seguro se deberá abonar en una Moneda de uso libre para el reemplazo o la reparación de dichos bienes. --

Sección 5.05. Adquisición de terrenos-----

Calle
ica

#al Federal
o. 7068

Valeria C.
Traducto:
Idiom:
Mat. 7º XVIII FO.
Inscrip. C.T.P.C

El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto tomarán (o harán tomar) todas las medidas para adquirir de la manera y el momento en que fuera necesario, la totalidad de los terrenos y los derechos relacionados con los terrenos según fuera necesario para llevar a cabo sus Respectivas Partes del Proyecto y remitirán de inmediato al Banco a pedido de esta evidencia satisfactoria para el Banco de dichos terrenos y derechos respecto de los terrenos disponibles para los fines relacionados con el Proyecto. -----

Sección 5.06. Uso de Bienes, Trabajo y Servicios; Mantenimiento de las Instalaciones -----

(a) A menos que el Banco acuerde lo contrario, el Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto garantizarán que todos los bienes, los trabajos y los servicios financiados de los montos del Préstamo se utilicen exclusivamente para los fines del Proyecto.-----

(b) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto garantizarán que todas las instalaciones relacionadas con las Partes Respectivas del Proyecto se operen y se mantengan en todo momento de manera adecuada y que se realicen todas las reparaciones y renovaciones necesarias de inmediato según fuera necesario. -----

Sección 5.07. Planos; Documentos; Registros-----

(a) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto entregarán al Banco todos los planos, anexos, especificaciones, informes y documentos del contrato para sus Respectivas Partes del Proyecto y cualquier otra modificación o agregado a estos documentos, de inmediato al momento de su preparación y con el detalle que el Banco solicite de manera razonable.-----

(b) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto mantendrán registros adecuados para registrar el progreso de sus Respectivas Partes del Proyecto (incluso el costo y los beneficios derivados), para identificar los Gastos Elegibles financieros de los montos del Préstamo y para divulgar su uso en el Proyecto y presentarán dichos registros al Banco a pedido de este. -----

(c) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto guardarán todos los registros (contratos, órdenes, facturas, boletas, recibos y otros documentos) que indiquen los gastos de las Partes Respectivas del Proyecto hasta, al menos, el último de los siguientes plazos: (i) un (1) año después de que el Banco haya recibido los Estados Financieros auditados que cubran el período durante el cual se realizó el último retiro de la Cuenta del Préstamo; y (ii) dos (2) años después de la Fecha de Cierre. El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto permitirán a los representantes del Banco examinar dichos registros.-----

Sección 5.08. Supervisión y Evaluación del Proyecto -----

(a) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto mantendrá o indicará mantener las políticas y los procedimientos adecuados para permitirle realizar supervisiones y evaluaciones de manera continua, conforme a los indicadores aceptables para el Banco, el progreso del Proyecto y el cumplimiento de los objetivos.-----

(b) El Prestatario preparará o hará preparar informes periódicos ("Informe del Proyecto"), en la forma y la sustancia satisfactoria para el Banco, mediante la integración de los resultados de dichas actividades de monitoreo y evaluación y la definición de medidas recomendadas para garantizar la ejecución eficiente y efectiva del Proyecto y lograr los objetivos del Proyecto. El Prestatario entregará o hará entregar cada Informe del Proyecto al Banco de inmediato al

Ilia Calle
Pública
Inglés
Capital Federal
A. Nro. 7068

Valeria Cecilia
Traductora Pl.
Idioma Inglés
Mat. Tº XVIII Fº 436 C
Inscrip. C.T.P.C.R.A.

momento de la preparación, dará al Banco una oportunidad razonable para intercambiar puntos de vista con el Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto sobre dicho informe y, en el futuro, implementará dichas medidas recomendadas, tomando en cuenta los puntos de vista del Banco sobre el asunto. -----

(c) A menos que el Banco determine lo contrario, el Prestatario preparará o hará preparar y entregará al Banco antes de los seis (6) meses después de la Fecha de Cierre: (i) un informe con dicho alcance y con el detalle que el Banco solicite de manera razonable, al momento de la ejecución del Proyecto, el cumplimiento de las Partes del Préstamo, la Entidad de Implementación del Proyecto y el Banco de sus respectivas obligaciones conforme a los Contratos Legales y el cumplimiento de la finalidad del Préstamo; y (ii) un plan diseñado para garantizar la sostenibilidad de los logros del Proyecto. -----

Sección 5.09. Gestión Financiera, Estados Financieros; Auditorías -----

(a) (i) El Prestatario mantendrá o hará mantener un sistema de gestión financiera y preparará los estados financieros conforme a los principios contables aplicados de manera coherente aplicables para el Banco, de manera adecuada para reflejar las operaciones, los recursos y los gastos relacionados con el Proyecto; y (ii) la Entidad de Implementación del Proyecto mantendrá o hará mantener un sistema de gestión financiera y preparará los estados financieros conforme a los principios contables aplicados de manera coherente aceptables para el Banco de manera adecuada para reflejar sus operaciones, recursos y gastos y/o aquellos del Proyecto, tal como se especifica en la Carta de Desembolso e Información Financiera. -----

(b) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto deberán: -----

(i) hacer auditar los Estados Financieros periódicamente por auditores independientes aceptables para el Banco, conforme a los estándares de auditoría aplicados de manera uniforme y aceptables para el Banco; -----

(ii) antes de la fecha especificada en la Carta de Desembolso e Información Financiera, u ordenar entregar al Banco los Estados Financieros auditados y otra información relacionada con los Estados Financieros y los auditores, tal como el Banco lo solicite de manera oportuna y razonable;

(iii) hacer que los Estados Financieros se confeccionen y estén disponibles al público de manera oportuna y aceptable para el Banco; y -----

(iv) si el Banco lo solicita, entregar o hacer entregar al Banco periódicamente informes financieros provisionales no auditados para el Proyecto, en la forma y sustancia satisfactoria para el Banco y según se especifique en la Carta de Desembolso e Información Financiera. -----

Sección 5.10. Cooperación y consulta -----

El Banco y las Partes del Préstamo cooperarán plenamente para garantizar el cumplimiento de las finalidades del Préstamo y los objetivos del Proyecto. Para ello, el Banco y las Partes del Préstamo deberán: -----

(a) cuando corresponda, a pedido de cualquiera de ellos, intercambiar puntos de vista del Proyecto, el Préstamo y el cumplimiento de sus respectivas obligaciones conforme a los Contratos Legales y deberán entregar a la otra parte dicha información relacionada con dichos asuntos tal como se les solicite de manera razonable; y -----

Calle
ica
ital Federal
ra. 7068

Valeria Ceci
Traductora
Idioma It-
Mat. Tº XVIII Fº 426
Inscrip. C.T.P.C.B.

(b) deberán informar de inmediato a la otra parte de cualquier condición que pudieran interferir o amenace con interferir con dichos asuntos. -----

Sección 5.11. Visitas -----

(a) El País Miembro tendrá la oportunidad razonable para que los representantes del Banco visiten cualquier parte del territorio para fines relacionados con el Préstamo o el Proyecto. -----

(b) El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto permitirán a los representantes del Banco: -----

(i) visitar las instalaciones o las obras en construcción incluidas en sus respectivas Partes del Proyecto, y (ii) examinar los bienes financiados de los montos derivados del Préstamo para sus Respectivas Partes del Proyecto, y cualquier planta, instalación, lugar, trabajo, edificio, propiedad, equipo, registro y documento relevante para el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de los Contratos Legales. -----

Sección 5.12. Área de controversia -----

Si el Proyecto se encuentra en un área que está en controversia o entra en controversia, ni el financiamiento del Banco del Proyecto ni la designación o la referencia a dicha área en los Contratos Legales tiene como finalidad constituir una sentencia de parte del Banco en relación con el carácter legal o cualquier otro carácter ni perjudicar la determinación de los reclamos relacionados con dicha área. -----

Sección 5.13. Adquisición -----

Todos los bienes, trabajos y servicios necesarios para el Proyecto que se financiarán de los montos del Préstamo se obtendrán conforme a los requisitos establecidos y a los que se hace referencia en los Reglamentos de Adquisición y las disposiciones del Plan de Adquisición. -----

Sección 5.14. Anti-corrupción -----

El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto garantizarán que el Proyecto se lleve a cabo conforme con las disposiciones de las Pautas Anti-Corrupción. -----

ARTÍCULO VI -----

Datos financieros y económicos; Obligación de no ser; Condición Financiera -----

Sección 6.01. Datos financieros y económicos -----

(a) El País Miembro entregará al Banco la información que el Banco solicite de manera razonable respecto de las condiciones financieras y económicas de su territorio, incluso la balanza de pagos y la deuda externa, además de los datos de sus subdivisiones políticas o administrativas y cualquier otra entidad de propiedad o control, o de operación en nombre o beneficio del País Miembro o cualquier subdivisión, y cualquier institución que cumpla las funciones de banco central o fondo de estabilización de cambios, o funciones similares, para el País Miembro. -----

(b) El País Miembro informará la "deuda externa a largo plazo" (definida en el Manual del Sistema Notificación de la Deuda Banco Mundial de fecha 2000, con sus modificaciones ("DRSM")), conforme al DRSM y en particular para notificar al Banco de los nuevos "compromisos de préstamo" (definidos en el DRSM) antes de los treinta (30) días después del

1 Calle
blica
is
pital Federal
Vno. 7000

Valeria Cecil
Traductora P
Idioma Ing
rt. Tº XVIIº Nº 436
Inscrip. C.T.P./C.B.A

final del trimestre durante el cual se ha incurrido la deuda y deberá notificar al Banco las "transacciones de los préstamos" (según se define en el DRSM) todos los años, antes del 31 de marzo del año siguiente cubierto en el informe. -----

(c) El País Miembro declara que, a la fecha del Contrato de Préstamo, no existen incumplimientos relacionados con ninguna "deuda pública externa" (definida en el DRSM) excepto la incluida en una notificación del País Miembro al Banco. -----

Sección 6.02. Obligación de no ser -----

(a) Según la política del Banco, cuando este efectúa préstamos a sus países miembros o acepta garantías de estos, en general no solicita una garantía especial del país miembro en cuestión; sin embargo, se asegura de que ninguna otra Deuda Cubierta tenga prioridad sobre sus préstamos en cuanto a la asignación, realización o distribución de la moneda extranjera bajo el control o beneficio de dicho país miembro. En consecuencia, si se constituye un Gravamen sobre un Bien Público como garantía de Deuda Cubierta, que pudiera derivar en una prioridad de beneficio del acreedor de dicha Deuda Cubierta en la asignación, realización o distribución de la moneda extranjera, dicho Gravamen será, a menos que el Banco acuerde lo contrario, ipso facto y sin cargo para el Banco, y garantizará de manera equitativa y proporcional todos Pagos del Préstamo y el País Miembro, al crear o permitir la generación de dicho Gravamen, incluirá una disposición específica a tal efecto; sin embargo, si por motivo constitucional o legal no se pudiera incluir una disposición de ese tipo respecto del Gravamen constituido sobre los bienes de cualquiera de las subdivisiones políticas o administrativas, el País Miembro garantizará de inmediato y sin costo para el Banco todos los Pagos del Préstamo mediante un Gravamen equivalente sobre otros Bienes Públicos a satisfacción del Banco. -----

(b) El Prestatario que no fuera País Miembro declara que, a menos que el Banco acuerde lo contrario: -----

(i) si impone un Gravamen sobre cualquiera de los activos como garantía de una deuda, dicho Gravamen garantizará de manera equitativa y proporcional el pago de todos los Pagos del Préstamo y se redactará una disposición expresa del Gravamen para dicho efecto, sin costo para el Banco; y -----

(ii) si se impone un Gravamen legal sobre cualquiera de los activos como garantía de cualquier deuda, se deberá otorgar, sin costo para el Banco, un Gravamen equivalente satisfactorio para el Banco para garantizar el cumplimiento con todos los Pagos del Préstamo. -----

(c) Las disposiciones de los párrafos (a) y (b) de esta Sección no se aplicarán a: (i) cualquier Gravamen impuesto sobre los bienes, al momento de la compra de dichos bienes, como garantía de pago del precio de compra o garantía de pago de deuda devengada para el financiamiento de la compra de dichos bienes o (ii) cualquier Gravamen impuesto en el curso ordinario de las transacciones bancarias para garantizar una deuda que vence a no más de un año después de la fecha en que se devengó originalmente. -----

(d) El País Miembro declara que, a la fecha del Contrato de Préstamo, no existen Gravámenes sobre ningún Activo Público, como garantía para ninguna Deuda Cubierta, excepto aquellos incluidos en una notificación del País Miembro dirigida al Banco y aquellas excluidas conforme al párrafo (c) de esta Sección 6.02. -----

Sección 6.03. Condición Financiera -----

Valeria Cer
Traductora
Idioma I
Mat. Tº XVIII Fº 43
Inscrip. C.T.P.C.F

Calle
ica
ital Federal
no. 7062

Si el Banco ha determinado que la condición financiera del Prestatario, que no es el País Miembro, o la Entidad de Implementación del Proyecto, es un factor sustancial en la decisión del Banco para prestar, el Banco estará facultado, como condición de préstamo, a exigir que dicho Prestatario o dicha Entidad de Implementación del Proyecto proporcione al Banco declaraciones y garantías relacionadas con las condiciones financieras y operativas, satisfactorias para el Banco.-----

ARTÍCULO VII-----

Cancelación; Suspensión; Reembolso, Aceleración -----

Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario -----

El Prestatario podrá, previo aviso al Banco, cancelar cualquier monto del Saldo del Préstamo no Retirado; sin embargo, el Prestatario no podrá cancelar ningún monto sujeto a un Compromiso Especial.-----

Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco -----

Si se producen algunos de los eventos especificados en los párrafos (a) a (m) de esta Sección y continúan, el Banco podrá, previo aviso a las Partes del Préstamo, suspender de manera total o parcial el derecho de Prestatario de realizar retiros de la Cuenta del Préstamo. Dicha suspensión continuará hasta que deje de existir el evento (o los eventos) que dio origen a la suspensión, a menos que el Banco hubiera notificado a las Partes del Préstamo que se ha restaurado dicho derecho de efectuar retiros.-----

(a) Falta de pago.-----

(i) El Prestatario ha dejado de efectuar pagos (independientemente del hecho de que dicho pago pudiera haber sido efectuado por el Garante o un tercero) de capital o interés o cualquier otro monto al Banco o la Asociación: (A) conforme al Contrato de Préstamo; o (B) conforme a cualquier otro contrato entre el Banco y el Prestatario, o (C) conforme a cualquier acuerdo entre el Prestatario y la Asociación; o (D) como consecuencia de cualquier garantía extendida u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación frente a un tercero con el acuerdo del Prestatario.

(ii) El Garante no ha pagado capital, intereses o cualquier otro monto adeudado al Banco o la Asociación: (A) conforme al Contrato de Garantía; o (B) conforme a cualquier otro contrato entre el Garante y el Prestatario, o (C) conforme a cualquier acuerdo entre el Garante y la Asociación; o (D) como consecuencia de cualquier garantía extendida u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación frente a un tercero con el acuerdo del Garante.-----

(b) Falta de cumplimiento.-----

(i) Una de las Partes del Préstamo no ha cumplido con otra obligación conforme al Contrato Legal del cual es parte o en virtud del Contrato de Derivados.-----

(ii) La Entidad de Implementación del Proyecto no ha cumplido con alguna obligación derivada del Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario.-----

(c) Fraude y corrupción. En cualquier momento, el Banco determina que algún representante del Garante o el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otro

a Calle
blica
és
apital Federal
Nro. 7068

Valeria Ce
Traductor.
Idioma
Mat. Tº XVIII Po 43
Inscrip. C.T.P.C.º

destinatario de los montos derivados del Préstamo) ha ejercido una práctica de corrupción, fraude, coerción o colusión en conexión con el uso del monto derivado del Préstamo, sin que el Garante o el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otro destinatario) hubiera tomado medidas adecuadas y apropiadas a satisfacción del Banco para tratar dichas prácticas cuando ocurren. -----

(d) Suspensión cruzada. El Banco o la Asociación han suspendido en todo o en parte el derecho de una Parte del Préstamo a efectuar retiros conforme a cualquier acuerdo con el Banco o la Asociación debido a la falta de cumplimiento de algunas de las obligaciones de la Parte del Préstamo conforme a dicho acuerdo o cualquier otro acuerdo con el Banco. -----

(e) Situación extraordinaria. -----

(i) Como resultado de los eventos ocurridos después de la fecha del Contrato de Préstamo, se ha producido una situación extraordinaria que hace improbable que se pueda llevar adelante el Proyecto o que una Parte del Préstamo o la Entidad de Implementación del Proyecto pueda cumplir con sus obligaciones conforme al Contrato Legal del cual es parte. -----

(ii) Se ha producido una situación extraordinaria en la cual otros retiros del Préstamo serían incompatibles con las disposiciones del Artículo III, Sección 3 del Convenio del Banco. -----

(f) Evento anterior a la vigencia. El Banco ha determinado después de la Fecha de Vigencia que antes de dicha fecha, pero después de la Fecha del Contrato de Préstamo, se ha producido un evento que hubiera facultado al Banco a suspender el derecho del Banco de realizar retiros de la Cuenta del Préstamo si el Contrato de Préstamo hubiera estado vigente en la fecha en que ocurrió dicho evento. -----

(g) Declaraciones falsas. Una declaración efectuada por una Parte del Préstamo conforme a los Contratos de Préstamo o conforme a cualquier Contrato de Derivados, o una declaración o afirmación de una Parte del Préstamo, que tiene como finalidad ser utilizada por el Banco al momento de constituir el Préstamo o ejecutar una transacción conforme al Contrato de Derivados, era incorrecta en cualquier aspecto material. -----

(h) Financiamiento Conjunto. Se produce cualquiera de los siguientes eventos respecto del financiamiento especificado en el Contrato de Préstamo en relación con el Proyecto ("Financiamiento Conjunto") por parte de un agente de financiamiento (diferente al Banco o la Asociación) ("Agente de Financiamiento Conjunto"). -----

(i) Si el Contrato de Préstamo especifica una fecha en la cual entrará en vigencia el contrato con el Agente de Financiamiento Conjunto para el Financiamiento Conjunto ("Contrato de Financiamiento Conjunto"), el Contrato de Financiamiento Conjunto no está vigente en dicha fecha o en una fecha posterior que el Banco hubiera fijado previo aviso a las Partes del Préstamo ("Vencimiento de Financiamiento Conjunto"); sin embargo, las disposiciones de este sub párrafo no se aplicarán si las Partes del Préstamo determinan a satisfacción del Banco que los fondos del Proyecto están disponibles de otras fuentes conforme a los términos y condiciones coherentes con las obligaciones de las Partes del Préstamo conforme a los Contratos Legales. -----

(ii) Conforme al subpárrafo (iii) de este párrafo: (A) el derecho de retirar el monto derivado del Préstamo del Financiamiento Conjunto se ha suspendido, cancelado o resuelto en todo o en parte, conforme a los términos del Contrato de Financiamiento Conjunto; o (B) el Financiamiento Conjunto es exigible antes del vencimiento acordado. -----

ia Calle
ública
lés
spital Federal
Nro. 7008

Valeria Ceci
Traductora f.
Idioma In:
Mat. Tº XVIII Pº 436
Inscrip. C.T.P.C.B.A

- (iii) El subpárrafo (ii) de este párrafo no se aplicará si las Partes del Préstamo establecen a satisfacción del Banco lo siguiente: (A) dicha suspensión, cancelación, resolución o vencimiento anticipado no fue ocasionado por la falta del destinatario del Financiamiento Conjunto de cumplir con alguna de las obligaciones del Contrato de Financiamiento Conjunto; y (B) los fondos adecuados del Proyecto están disponibles de otras fuentes conforme a los términos y condiciones coherentes con las obligaciones de las Partes del Préstamo conforme a los Contratos Legales.-----
- (i) Cesión de obligaciones, enajenación de los activos. El Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable por la implementación de cualquier parte del Proyecto), sin el consentimiento del Banco:-----
- (i) ha cedido o transferido, en todo o en parte, cualquiera de sus obligaciones derivadas de los Contratos Legales, o -----
- (ii) ha vendido, transferido, cedido o enajenado de alguna otra manera cualquier bien o activos financiados en todo o en parte de los montos derivados del Préstamo; sin embargo, las disposiciones de este párrafo no se aplicarán respecto de las transacciones en el giro ordinario del negocio las cuales, a opinión del Banco: (A) no afectan de manera sustancial ni adversa la capacidad del Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otra entidad) de cumplir con cualquiera de sus obligaciones derivadas o conforme a los Contratos Legales o para cumplir con los objetivos del Proyecto y (B) no afectan de manera sustancial ni adversa la condición financiera o las operaciones del Prestatario (diferente a un País Miembro) o la Entidad de Implementación del Proyecto (u otra entidad).-----
- (j) Afiliación. El País Miembro: (i) ha sido suspendido de la membresía o dejó de ser miembro del Banco; o (ii) ha dejado de ser miembro del Fondo Monetario Internacional. -----
- (k) Condición del Prestatario o Entidad de Implementación de Proyectos.-----
- (i) Ha ocurrido algún cambio adverso sustancial en la condición del Prestatario (diferente al País Miembro), representado por este, antes de la Fecha de Vigencia.-----
- (ii) El Prestatario (diferente al País Miembro) no ha podido pagar sus deudas al vencimiento o el Prestatario u otras partes han tomado una medida o han presentado un procedimiento por el cual los activos del Prestatario se distribuirán o se podrán distribuir entre sus acreedores.-----
- (iii) Se ha tomado una medida para la disolución, cierre o suspensión de las operaciones del Prestatario (diferente al País Miembro) o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable por la implementación de cualquier parte del Proyecto).-----
- (iv) El Prestatario (diferente al País Miembro) o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable por la implementación de cualquier parte del Proyecto) ha dejado de existir en la misma forma legal que a la fecha del Contrato de Préstamo. -----
- (v) Según la opinión del Banco, el carácter legal, la titularidad o el control del Prestatario (diferente al País Miembro) o la Entidad de Implementación de Proyecto (o cualquier otra entidad responsable por la implementación de cualquier parte del Proyecto) ha cambiado a la fecha de los Contratos Legales de tal forma que afecta de manera sustancial o adversa la capacidad del Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otra

1 Calle
ilica
s
pital Federal
ro. 7068

Valeria C.
Traducto
Idomo
Mat. To XVIII
Inscrip. C.T.R.C.

entidad) para cumplir con las obligaciones derivadas o que se han asumido conforme a los Contratos Legales o en cumplimiento de los objetivos del Proyecto.-----

(l) Ineligibilidad. El Banco o la Asociación ha declarado al Prestatario (diferente al País Miembro) o la Entidad de Implementación del Proyecto no elegibles para recibir el monto derivado del financiamiento del Banco o la Asociación o para participar en la preparación o implementación de cualquier proyecto financiado en todo o en parte por el Banco o la Asociación como resultado de: (i) una determinación del Banco o la Asociación que indique que el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto ha participado en prácticas de fraude, corrupción, coerción o colusión en conexión con el uso de los montos derivados del financiamiento del Banco o la Asociación; y/o (ii) una declaración de otro agente de financiamiento que indique que el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto no es elegible para recibir los montos derivados de cualquier financiamiento de dicho agente de financiamiento o para participar en la preparación o implementación de cualquier proyecto financiado en todo o en parte por dicho agente de financiamiento como resultado de la determinación de dicho agente de financiamiento que indique que el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto ha participado en prácticas de fraude, corrupción, coerción o colusión en conexión con el uso de los montos derivados del financiamiento de dicho agente de financiamiento.-----

(m) Evento adicional. Se ha producido cualquier otro evento especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de esta Sección ("Evento de Suspensión Adicional").-----

Sección 7.03. Cancelación por parte del Banco -----

Si se produce alguno de los eventos especificados en los párrafos (a) a (f) de esta Sección respecto de un monto del Saldo del Préstamo no Retirado, el Banco podrá, previo aviso a las Partes del Préstamo, resolver el derecho del Prestatario de efectuar retiros respecto de dicho monto. Al momento de cursar dicho aviso, se cancelará el monto.-----

(a) Suspensión. El derecho del Prestatario de realizar retiros de la Cuenta del Préstamo se ha suspendido respecto de cualquier monto del Saldo del Préstamo no Retirado durante un período continuo de treinta (30) días.-----

(b) Montos no necesarios. En cualquier momento, el Banco determina, después de consultar con el Prestatario, que un monto del Saldo del Préstamo no Retirado no será necesario para financiar los Gastos Elegibles.-----

(c) Fraude y corrupción. En cualquier momento, el Banco determina, respecto de cualquier monto derivado del Préstamo, que los representantes del Garante, el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otro destinatario del monto derivado del Préstamo), que se han producido prácticas de corrupción, fraude, colusión o coerción sin que el Garante, el Prestatario o la Entidad de Implementación del Proyecto (o cualquier otro destinatario del monto derivado del Préstamo) hubiera tomado una acción oportuna y apropiada satisfactoria para el Banco para tratar dichas prácticas cuando ocurren.-----

(d) Adquisición inadecuada. En cualquier momento, el Banco: (i) determina que la adquisición de cualquier contrato que se financiará de los montos del Préstamo no coincide con los procedimientos establecidos o a los que se hace referencia en los Contratos Legales; y (ii)

Valeria Calle
Pública
Idiomas
Capital Federal
Calle Nro. 7068

Valeria Cecilia
Traductora Pública
Idioma Inglés
Calle Nro. 436 C
Inscripción C.T.P.C.B.A.

establece que el monto de los gastos conforme a dicho contrato sería elegible para financiamiento de los montos del Préstamo.-----

(e) Fecha de cierre. Después de la Fecha de Cierre, queda un Saldo del Préstamo no Retirado. ----

(f) Cancelación de la Garantía: El Banco recibe un aviso del Garante conforme a la Sección 7.06 respecto de un monto del Préstamo. -----

Sección 7.04. Montos sujetos a Compromiso Especial no Afectados por Cancelación o Suspensión del Banco -----

Ninguna cancelación o suspensión del Banco se aplicará a los montos del Préstamo sujeto a cualquier Compromiso Especial, salvo indicado expresamente en el Compromiso Especial.-----

Sección 7.05. Reembolso del Préstamo -----

(a) Si el Banco determina que se ha utilizado un monto del Préstamo de manera adversa a las disposiciones del Contrato Legal, el Prestatario deberá, previo aviso del Banco al Prestatario, devolver de inmediato dicho monto al Banco. Dicho uso adverso incluirá, por ejemplo:-----

(i) el uso de dicho monto para efectuar un pago de un gasto que no fuera Gasto Elegible; o -----

(ii) (A) realizar prácticas corruptas, fraudulentas, ilícitas o de coerción en conexión con el uso de dicho monto; o (B) el uso de dicho monto para financiar un contrato durante la adquisición o ejecución de prácticas realizadas por representantes del Prestatario (o el País Miembro, si el Prestatario no es el País Miembro, o cualquier otro destinatario del monto del Préstamo), en cuyo caso sin que el Prestatario (o el País Miembro, o cualquier otro destinatario) hubiera realizado una acción oportuna y apropiada satisfactoria para el Banco para tratar dichas prácticas cuando ocurran. -----

(b) Salvo disposición en contrario del Banco, el Banco podrá cancelar todos los montos devueltos conforme a esta Sección. -----

(c) Si se cursa aviso de reembolso conforme a la Sección 7.05 (a) durante el Período de Conversión para cualquier Conversión aplicable a un Préstamo: (i) el Prestatario pagará una comisión de transacción respecto de la resolución anticipada de dicha Conversión, en dicho monto o a la tasa anunciada por el Banco según corresponda y según estuviera vigente a la fecha de dicho aviso; y (ii) el Prestatario pagará cualquier Monto de Rescisión adeudado respecto de la rescisión anticipada de la Conversión o el Banco pagará cualquier Monto de Rescisión adeudado respecto de dicha resolución anticipada (después de compensar los montos adeudados por el Prestatario conforme al Contrato de Préstamo) conforme a las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción y cualquier otro Monto de Resolución a pagar por el Prestatario se abonará antes de los sesenta (60) días después de la fecha del reembolso. -----

Sección 7.06. Cancelación de la Garantía-----

Si el Prestatario no ha abonado algún Pago del Préstamo necesario (excepto como resultado de una acción o inacción del Garante) y el Garante efectúa dicho pago, el Garante podrá, después de consultar con el Banco, mediante aviso al Banco y el Prestatario, resolver sus obligaciones en virtud del Contrato de Garantía respecto de cualquier monto del Saldo del Préstamo no Retirado a la fecha de recepción de dicho aviso por parte del Banco; siempre y cuando dicho monto no

Valeri
Tra
I.
Mat. To XVII
Inco. d. C.

Calle
ca

Ital Federal
no. 7068

estuviera sujeto a ningún Compromiso Especial. Al momento de recibir dicho aviso por parte del Banco, cesarán las obligaciones respecto de dicho monto.-----

Sección 7.07. Eventos de aceleración-----

Si se produce alguno de los eventos especificados en los párrafos (a) a (f) de esta Sección y continúan durante el período especificado (si hubiera), en cualquier momento posterior durante la continuación del Evento, el Banco podrá, previo aviso a las Partes del Préstamo, declarar exigible la totalidad o una parte del Saldo del Préstamo Retirado a la fecha de dicha notificación de inmediato junto con otros Pagos del Préstamo adeudados en virtud del Contrato de Préstamo. Al momento de dicha declaración, el Saldo del Préstamo Retirado y los Pagos del Préstamo se tornarán exigibles de inmediato.-----

(a) Incumplimiento de pago. Se ha producido un hecho de incumplimiento en el pago por una Parte del Préstamo respecto de cualquier monto adeudado al Banco o la Asociación: (i) conforme a cualquier Contrato Legal; (ii) conforme a cualquier acuerdo entre el Banco y la Parte del Préstamo; o (iii) conforme a cualquier acuerdo entre la Parte del Préstamo y la Asociación (en el caso de un acuerdo entre el Garante y la Asociación, en circunstancias que harían improbable que el Garante pudiera cumplir con sus obligaciones en el Contrato de Garantía); o (iv) en consecuencia de extensión de la garantía o cualquier otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación, frente a un tercero con el consentimiento de la Parte del Préstamo, y dicho incumplimiento persiste en cada caso durante un período de treinta (30) días.-----

(b) Falta de cumplimiento.-----

(i) Se ha producido un hecho de incumplimiento por falta de cumplimiento de las obligaciones de una Parte del Préstamo conforme al Contrato Legal del que es parte o cualquier Contrato de Derivados, y dicha situación de incumplimiento persiste durante un período de sesenta (60) días después de que el Banco hubiera notificado a las partes dicho incumplimiento.-----

(ii) Se ha producido un hecho de incumplimiento por falta de cumplimiento de la Entidad de Implementación del Proyecto de cualquier obligación conforme al Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario, y dicha situación de incumplimiento persiste durante un período de sesenta (60) días después de la notificación de que el Banco hubiera notificado a la Entidad de Implementación del Proyecto y las Partes del Préstamo de dicho incumplimiento.-----

(c) Financiamiento Conjunto. Se ha producido un evento especificado en el subpárrafo (h) (ii) (B) de la Sección 7.02, sujeto a las disposiciones del párrafo (h) (iii) de dicha Sección.-----

(d) Cesión de obligaciones, enajenación de los activos. Se ha producido cualquier evento especificado en el párrafo (i) de la Sección 7.02.-----

(e) Condición del Prestatario o Entidad de Implementación de Proyectos. Se ha producido cualquier evento especificado en el subpárrafo (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) o (k) (v) de la Sección 7.02.-----

(f) Evento adicional. Se ha producido cualquier otro evento especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de esta Sección y continúa durante el período, si hubiera, especificado en el Contrato de Préstamo ("Evento de Aceleración Adicional").-----

Sección 7.08. Aceleración durante un Período de Conversión-----

Cecilia Calle
tora Pública
na Inglés
1436 Capital Federal
C.B.A. Nro. 7068

Valeria
Traduc.
Idioma
Mat. Tº XVIII
Inscrip. C.T.:

Si el Contrato de Préstamo incluye Conversiones, y si se cursa aviso de aceleración conforme a la Sección 7.07 (a) durante el Período de Conversión para cualquier Conversión aplicable a un Préstamo: (a) el Prestatario pagará una comisión de transacción respecto de la resolución anticipada de la Conversión, en dicho monto o a la tasa anunciada por el Banco según corresponda y según estuviera vigente a la fecha de dicho aviso; y (ii) el Prestatario pagará cualquier Monto de Rescisión adeudado respecto de la rescisión anticipada de la Conversión o el Banco pagará cualquier Monto de Rescisión adeudado respecto de dicha resolución anticipada (después de compensar los montos adeudados por el Prestatario conforme al Contrato de Préstamo) conforme a las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción y cualquier otro Monto de Resolución a pagar por el Prestatario se abonará antes de los sesenta (60) días después de la fecha de vigencia de la aceleración. -----

Sección 7.09. Vigencia de las Disposiciones después de la Cancelación, la Suspensión, el Reembolso o la Aceleración -----

Independientemente de cualquier cancelación, suspensión, reembolso o aceleración en este Artículo, se mantendrán plenamente vigentes todas las disposiciones de los Contratos Legales, salvo según se disponga específicamente en estas Condiciones Generales. -----

ARTÍCULO VIII -----

Aplicabilidad; Arbitraje -----

Sección 8.01. Aplicabilidad -----

Los derechos y las obligaciones del Banco y las Partes del Préstamo conforme a los Contratos Legales serán válidos y aplicables conforme a sus términos, independientemente de cualquier disposición en contrario de la ley del estado o la subdivisión política. Ni el Banco ni una Parte del Préstamo estarán facultados a iniciar un procedimiento conforme a este Artículo para hacer valer un reclamo que indique que los Contratos Legales no son válidos ni aplicables debido a una disposición del Convenio del Banco. -----

Sección 8.02. Obligaciones del Garante -----

Salvo lo dispuesto en la Sección 7.06, las obligaciones del Garante en el Contrato de Garantía solo se considerarán satisfechas si ha mediado cumplimiento y solo en la medida de dicho cumplimiento. En dichas obligaciones no será necesario cursar aviso previo, entablar una demanda ni iniciar una acción contra el Prestatario ni cursar previo aviso o demanda al Garante respecto de un incumplimiento del Prestatario. Dichas obligaciones no se verán afectadas por lo siguiente: (a) prórroga, prohibición o concesión otorgada al Prestatario; (b) reivindicación o falta de reivindicación o demora en la reivindicación de cualquier derecho, poder o recurso contra el Prestatario, o respecto de cualquier título del Préstamo; (c) cualquier modificación o ampliación de las disposiciones del Contrato de Préstamo contemplado por sus términos; o bien (d) falta del Prestatario o de la Entidad de Implementación del Proyecto, de cumplir con cualquier requisito de cualquier ley del País Miembro. -----

Sección 8.03. Falta de ejercicio de los Derechos -----

Ninguna demora en el ejercicio o la omisión en el ejercicio de un derecho, poder o recurso de una parte del Contrato Legal en caso de incumplimiento afectará dicho derecho, poder o recurso ni se interpretará una renuncia ni aceptación de incumplimiento de dicho derecho, poder o

Lucilia Calle
maestra Pública
Inglés
36 Capital Federal
B.A. Nro. 7068

Valeria C
Traductora
Inglés
Mat. To XVIII P.
Inscrip. C.T.P.

recurso. Ninguna acción de dicha parte respecto de cualquier incumplimiento o aceptación del incumplimiento afectará o modificará un derecho, poder o recurso de dicha parte respecto de cualquier otro incumplimiento actual o posterior.-----

Sección 8.04. Arbitraje -----

(a) Cualquier controversia entre las partes del Contrato de Préstamo o las partes del Contrato de Garantía y cualquier reclamo de dicha parte contra la otra derivado del Contrato de Préstamo o el Contrato de Garantía que no ha sido resuelta mediante acuerdo entre las partes se someterá a arbitraje a cargo de un tribunal arbitral tal como se indica en el presente ("Tribunal Arbitral").

(b) Las partes de dicho arbitraje serán el Banco por un lado y las Partes del Préstamo por la otra.-----

(c) El tribunal arbitral constará de tres árbitros designados de la siguiente manera: (i) un árbitro será designado por el Banco; (ii) un segundo árbitro será designado por las Partes del Préstamo o bien, si no están de acuerdo, por el Garante; y (iii) el tercer árbitro ("Mediador") será designado por acuerdo entre las partes o bien, si no están de acuerdo, por el Presidente del Tribunal Internacional de Justicia o bien, en caso de falta de designación de dicho Presidente, por el Secretario General de las Naciones Unidas. Si ninguna de las partes designa a un árbitro, lo designará el Mediador. En caso de renuncia, muerte o incapacidad de un árbitro designado conforme a esta Sección, se designará un árbitro sucesor de la misma manera que se describió en esta Sección para designar al árbitro original y dicho sucesor tendrá todos los poderes y las atribuciones del árbitro original.-----

(d) Se podrá aplicar un procedimiento de arbitraje conforme a esta Sección previo aviso de la parte que inicie dicho procedimiento contra la otra parte. Dicho aviso deberá contener una declaración que indique el carácter de la controversia o reclamo que se debe someter a arbitraje y el carácter del resarcimiento que se busca obtener y el nombre del árbitro designado por la parte que inicia dicho procedimiento. Dentro de los treinta (30) días después del envío de dicho aviso, la parte contraria notificará a la parte que inicia el procedimiento el nombre del árbitro designado por dicha otra parte.-----

(e) Si dentro de los sesenta (60) días posteriores al envío del aviso relacionado con el inicio del procedimiento de arbitraje las partes no se han puesto de acuerdo para elegir a un Mediador, cada una de las partes podrá solicitar el nombramiento de un Mediador tal como se indica en el párrafo (c) de esta Sección.-----

(f) El Tribunal Arbitral se reunirá en el lugar y el horario que determine el Mediador. Posteriormente, el Tribunal Arbitral determinará dónde y cuándo se reunirá.-----

(g) El Tribunal Arbitral decidirá todas las cuestiones relacionadas con su competencia y, conforme a las disposiciones de esta Sección y a menos que las partes acuerden lo contrario, deberá determinar su procedimiento. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral se adoptarán por el voto de la mayoría.-----

(h) El Tribunal Arbitral se manejará de manera imparcial con las partes y emitirá su laudo por escrito. Dicho laudo se podrá emitir en caso de rebeldía de las partes. El laudo firmado por la mayoría del Tribunal Arbitral constituirá el laudo definitivo de dicho Tribunal. Cada parte recibirá una copia firmada del laudo. Dicho laudo emitido conforme a las disposiciones de esta Sección será definitivo y vinculante sobre las partes de este Contrato de Préstamo y Contrato de

Valeria Calle
Traductora Pública
Idioma Inglés
5 Capital Federal
C.A. Nro. 7068

Valeria Calle
Traductora
Idioma Inglés
Mat. Tº XVIII Fº 4.
Inscrip. C.T.P.C.

Garantía. Cada parte quedará obligada y deberá cumplir con el laudo que dicte el Tribunal Arbitral conforme a las disposiciones de esta Sección.-----

(i) Las partes fijarán el monto de la remuneración o los honorarios de los árbitros y las personas que fueran necesarias para llevar a cabo el procedimiento de arbitraje. Si las partes no llegan a un acuerdo sobre dicho monto antes de la reunión del Tribunal Arbitral, dicho Tribunal fijará el importe razonablemente según las circunstancias. El Banco, el Prestatario y el Garante soportarán sus propios gastos del procedimiento de arbitraje. Los costos del Tribunal Arbitral se dividirán y se soportarán de manera equitativa por el Banco por un lado y las Partes del Préstamo por el otro. El Tribunal Arbitral determinará cualquier cuestión relacionada con la división de gastos de dicho Tribunal o el procedimiento de pago.-----

(j) Las disposiciones relacionadas con el arbitraje incluidas en esta Sección reemplazarán a cualquier otro procedimiento para resolver las controversias entre las partes del Contrato de Préstamo y el Contrato de Garantía y cualquier otro reclamo de cualquiera de las partes derivado de los Contratos Legales.-----

(k) Si dentro de los treinta (30) días después de dictar el laudo a las partes este no se ha cumplido, cualquiera de las partes podrá: (i) presentar para dictado de sentencia o iniciar un procedimiento para hacer valer dicho laudo ante un tribunal con competencia contra la otra parte; (ii) hacer valer dicha sentencia mediante ejecución o (iii) intentar cualquier otro recurso apropiado contra la otra parte para hacer cumplir el laudo y las disposiciones del Contrato de Préstamo o el Contrato de Garantía. Independientemente de lo anterior, esta Sección no autorizará que se dicte sentencia y ejecución del laudo contra el País Miembro, excepto el procedimiento que estuviera disponible de otro modo conforme a las disposiciones de esta Sección.-----

(l) El envío de notificaciones procesales en relación con cualquier procedimiento conforme a esta Sección o en conexión con cualquier procedimiento de cumplimiento del laudo dictado conforme a esta Sección se podrá ejecutar de la manera que indica la Sección 10.01. Las partes del Contrato de Préstamo y el Contrato de Garantía podrán renunciar a los demás requisitos relacionados con el envío de notificaciones o este proceso.-----

ARTÍCULO IX-----

Vigencia; Resolución-----

Sección 9.01. Condiciones de eficacia de los Contratos de Préstamo-----

Los Contratos Legales no entrarán en vigencia hasta que la Parte del Préstamo y la Entidad de Implementación del Proyecto confirmen y el Banco esté satisfecho que se han cumplido las condiciones especificadas en los párrafos (a) a (c) de esta Sección.-----

(a) La suscripción y entrega de cada Contrato Legal en nombre de la Parte del Préstamo o la Entidad de Implementación del Proyecto que forme parte de dicho Contrato Legal han sido debidamente autorizados mediante todas las acciones necesarias y se ha suscrito en nombre de dicha parte y el Contrato Legal es legalmente vinculante sobre dicha parte conforme a los términos.-----

Ilia Calle
Pública
México
Capital Federal
A. No. 7068

Valeria Ceci
Traductora
Idioma In-
Mat. F9 XVIII No 436
Insera, C.P.A.C.B.

(b) Si el Banco lo solicita, la condición del Prestatario (diferente al País Miembro) o de la Entidad de Implementación del Proyecto, representado y garantizado para el Banco a la fecha de los Contratos Legales, no ha sufrido ningún cambio adverso sustancial después de dicha fecha. --

(c) Se ha producido cada condición especificada en el Contrato de Préstamo como condición de su vigencia ("Condición Adicional de Vigencia").-----

Sección 9.02. Opiniones Legales o Certificados; Declaraciones y Garantías-----

A fin de confirmar que se han cumplido las condiciones especificadas en el párrafo (a) de la Sección 9.01: -----

(a) El Banco podrá solicitar la opinión o un certificado a satisfacción del Banco que confirme: (i) en nombre de la Parte del Préstamo o la Entidad de Implementación del Proyecto, que el Contrato Legal del cual es parte ha sido debidamente autorizado, ejecutado y entregado en nombre de dicha parte y es legalmente vinculante sobre dicha parte conforme a los términos y (ii) cualquier otro asunto especificado en el Contrato Legal o solicitado de manera razonable por el Banco en conexión con los Contratos Legales para los fines de esta Sección.-----

(b) Si el Banco no exige una opinión o un certificado conforme a la Sección 9.02 (a) mediante firma del Contrato Legal del cual forma parte, la Parte del Préstamo o la Entidad de Implementación del Proyecto se considerará que representa y garantiza que a la fecha de dicho Contrato Legal, dicho Contrato Legal ha sido debidamente autorizado, ejecutado y entregado en nombre de dicha parte y es legalmente vinculante sobre dicha parte conforme a sus términos, excepto cuando fuera necesario realizar alguna acción adicional para que el Contrato Legal sea legalmente vinculante. Si se debe realizar una acción adicional después de la fecha del Contrato Legal, la Parte del Préstamo o la Entidad de Implementación del Proyecto notificará al Banco cuando se ha adoptado dicha medida adicional. Mediante el envío de dicha notificación, la Parte del Préstamo o la Entidad de Implementación del Proyecto serán consideradas que representan y garantizan que a la fecha de dicha notificación el Contrato Legal del cual forman parte es legalmente vinculante conforme a sus términos.-----

Sección 9.03. Fecha de Vigencia-----

(a) Salvo disposición en contrario del Banco y el Prestatario, los Contratos Legales entrarán en vigencia en la fecha en que el Banco envía a las Partes del Préstamo y la Entidad de Implementación del Proyecto un aviso que confirme que está satisfecho que se han cumplido las condiciones especificadas la Sección 9.01 ("Fecha de Vigencia").-----

(b) Si antes de la Fecha de Vigencia se ha producido un evento que hubiera habilitado al Banco a suspender el derecho del Prestatario de realizar retiros de la Cuenta del Préstamo si el Contrato de Préstamo hubiera estado vigente o el Banco ha determinado que existe una situación extraordinaria indicada en la Sección 3.08 (a), el Banco podrá posponer el despacho de la notificación a la que se hace referencia en el párrafo (a) de esta Sección hasta que haya dejado de existir dicho evento (o eventos) o situación.-----

Sección 9.04. Resolución de los Contratos Legales por falta de Entrada en Vigencia-----

Los Contratos Legales y las obligaciones de las partes conforme a los Contratos Legales se resolverán si los Contratos Legales no han entrado en vigencia a la fecha ("Vencimiento de Vigencia") según se especifica en el Contrato de Préstamo para los fines de esta sección, a menos

Valeria
Trade
Id.
Mat. Tº XVIII
Inscrip. C. 7

3 Calle
olica
is
pital Federal
no. 7068

que el Banco, después de considerar los motivos de la demora, establece un Vencimiento de Vigencia posterior para los fines de esta Sección. El Banco notificará de inmediato a las Partes del Préstamo y la Entidad de Implementación del Proyecto sobre el Vencimiento de Vigencia posterior. -----

Sección 9.05. Resolución de los Contratos Legales por cumplimiento de todas las Obligaciones ---

(a) Sujeto a las disposiciones de los párrafos (b) y (c) de esta Sección, los Contratos Legales y las obligaciones de las partes derivadas de los Contratos Legales se resolverán al momento del pago total del Saldo del Préstamo Retirado y el resto de los Pagos del Préstamo adeudados. -----

(b) Si el Contrato de Préstamo especifica una fecha en la cual se resolverán determinadas disposiciones del Contrato de Préstamo (diferente a las que indican obligaciones de pago), dichas disposiciones y obligaciones de las partes relacionadas con ellos se resolverán en los siguientes momentos, el que fuera anterior: (i) en dicha fecha, y (ii) en la fecha en que se resuelve el Contrato de Préstamo conforme a sus términos. -----

(c) Si el Contrato del Proyecto especifica una fecha en la cual se resolverá el Contrato del Proyecto, dicho Contrato del Proyecto y todas las obligaciones de las partes conforme al Contrato del Proyecto se resolverán en los siguientes momentos, el que fuera anterior: (i) en dicha fecha, y (ii) en la fecha en que se resuelve el Contrato de Préstamo conforme a sus términos. El Banco notificará de inmediato a la Entidad de Implementación del Proyecto si el Contrato de Préstamo se resuelve conforme a los términos antes de la fecha especificada en el Contrato del Proyecto.-----

ARTÍCULO X -----

Disposiciones varias-----

Sección 10.01. Ejecución de Contratos Legales; Avisos y Solicitudes-----

(a) Cada Contrato Legal ejecutado por Medios Electrónicos será considerado un original y en el caso de un Contrato Legal no ejecutado por Medios Electrónicos en varios ejemplares, cada ejemplar será considerado un original. -----

(b) Cualquier aviso o solicitud que se debe efectuar o que se permite efectuar o entregar conforme al Contrato Legal o cualquier otro acuerdo entre las partes contemplado por el Contrato Legal deberán estar por escrito. Salvo disposición en contrario incluida en la Sección 9.03 (a), dicho aviso o dicha solicitud se considerará debidamente entregada o efectuada cuando se hubiera entregado en mano, por correo o Medios Electrónicos a la parte a la cual se entrega o en la dirección de dicha parte o la Dirección Electrónica especificada en el Contrato Legal o en otra dirección o Dirección Electrónica que dicha parte designe mediante aviso a la parte que envía dicha notificación o realiza dicha solicitud. Cualquier notificación o solicitud entregada mediante Medios Electrónicos se considerará despachada por el remitente desde su Dirección Electrónica cuando abandone el Sistema de Comunicaciones Electrónicas del remitente y se considerará recibida por la otra parte en su Dirección Electrónica cuando dicha notificación o dicha solicitud sea capaz de ser recibida en un formato legible de máquina por parte del Sistema de Comunicaciones Electrónicas de la parte receptora.-----

ecilia Calle
za Pública
Inglés
36 Capital Federal
B.A. Nro. 7068

Valeria C.
Traduct.
Idiom.
Mat. To XVIII Fo.
Inscrip. C.T.P.C

(c) A menos que las Partes acuerden lo contrario, los Documentos Electrónicos tendrán la misma fuerza y efecto legal que la información contenida en el Contrato Legal o una notificación o solicitud conforme a un Contrato Legal no ejecutado o transmitido por Medios Electrónicos. ---

Sección 10.02. Acción en nombre de las Partes del Préstamo y la Entidad de Implementación del Proyecto -----

(a) El representante designado por una Parte del Préstamo en un Contrato Legal del cual es parte (y el representante designado por la Entidad de Implementación del Proyecto en el Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario) para los fines de esta Sección o cualquier persona autorizada por dicho representante para dicha finalidad, podrá adoptar cualquier medida necesaria o que se deba adoptar conforme al Contrato Legal y podrá ejecutar los documentos o despachar cualquier Documento Electrónico que se requiere o se permite ejecutar conforme al Contrato Legal, en nombre de dicha Parte del Préstamo (o la Entidad de Implementación del Proyecto).-----

(b) El representante designado por la Parte del Préstamo o la persona autorizada por dicho representante podrá acordar modificar o ampliar las disposiciones de dicho Contrato Legal en nombre de dicha Parte del Préstamo mediante un Documento Electrónico o documento escrito suscrito por dicho representante o persona autorizada, siempre que, en la opinión de dicho representante, la modificación o ampliación fuera razonable para las circunstancias y no aumente de manera sustancial las obligaciones de las Partes del Préstamo conforme a los Contratos Legales. El Banco podrá aceptar la suscripción de dicho representante o cualquier otra persona autorizada de dicho instrumento como evidencia definitiva de que dicho representante tiene dicha opinión. -----

Sección 10.03. Evidencia de autoridad. -----

Las Partes del Préstamo y la Entidad de Implementación del Proyecto entregarán al Banco: (a) evidencia suficiente que indique la autoridad de la persona o las personas quienes, en nombre de dicha parte, tomen medidas o suscriban documentos, incluso Documentos Electrónicos, necesarios o permitidos conforme al Contrato Legal del cual forman parte y (b) la firma de muestra autenticada de cada persona y la Dirección Electrónica a la que se hace referencia en la Sección 10.01(b).-----

Sección 10.04. Divulgaciones -----

El Banco podrá divulgar los Contratos Legales del cual es parte y dicha información relacionada con los Contratos Legales conforme a esta política de acceso a la información, vigente al momento de dicha divulgación. -----

APÉNDICE -----

Definiciones -----

1. "Condición Adicional de Vigencia" significa cualquier condición de eficacia especificada en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 9.01 (c).-----

2. "Evento de Aceleración Adicional" significa cualquier evento de aceleración especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 7.07 (f).-----

Ilia Calle
Pública
glés
Capital Federal
A. Nro. 7068

Valeria Cec.
Traductora
Idioma In-
Mat. Tº XVIII Fo 4.º
Inscrip. C.T.P.C. 122

3. "Evento de Suspensión Adicional" significa cualquier evento de suspensión especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 7.02 (m).-----
4. "Cronograma de Amortización" significa el cronograma de devolución del monto de capital especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 3.03. -----
5. "Pautas Anti-Corrupción" significa las "Pautas de Prevención y para combatir el fraude y la corrupción en Proyectos financiados por Proyectos del BIRF, Créditos y Subsidios del AIF", según se defina en el Contrato de Préstamo.-----
6. "Moneda Aprobada" significa, para la Conversión de Moneda, cualquier Moneda aprobada por el Banco, la cual, al momento de la conversión, se convierte en la Moneda del Préstamo. -----
7. "Tribunal Arbitral" significa el tribunal arbitral establecido en la Sección 8.04. -----
8. "Asociación" significa la Asociación de Desarrollo Internacional.-----
9. "Conversión Automática de Moneda Local" significa, respecto de una parte del Saldo del Préstamo Retirado, la Conversión de Moneda de la Moneda del Préstamo a la Moneda Local para el vencimiento completo o más largo disponible para la Conversión de dicho monto vigente a partir de la Fecha de Conversión con retiros de los montos del Préstamo desde la Cuenta del Préstamo.
10. "Conversión de Determinación de Tasa Automática" significa la Conversión de Tasa de Interés mediante: (i) el componente de Tasa de Referencia inicial de la tasa de interés para un Préstamo basado en el Margen Variable se convierte a una Tasa de Referencia Fija; o bien (ii) la Tasa Variable inicial con un Margen Fijo se convierte a una Tasa Fija, en cualquier caso para el monto del capital total retirado de la Cuenta del Préstamo durante cualquier Período de Interés o durante cada uno de dos o más Períodos de Interés consecutivos que equivalen o superan un umbral específico y durante todo el vencimiento de dicho monto, según se especifica en el Contrato de Préstamo o en una solicitud separada del Prestatario. -----
11. "Banco" significa Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. -----
12. "Prestatario" significa la parte del Contrato de Préstamo a la cual se extiende el Préstamo.----
13. "Representante del Prestatario" significa el representante del Prestatario especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 10.02. -----
14. "Fecha de Cierre" significa la fecha especificada en el Contrato de Préstamo (u otra fecha que el Banco determine, a pedido del Prestatario, o notificación a las Partes del Préstamo) después de la cual el Banco podrá, previa notificación a las Partes del Préstamo, resolver el derecho del Prestatario de retirar dinero de la Cuenta del Préstamo.-----
15. "Agente de Financiamiento Conjunto" significa el agente de financiamiento (diferente al Banco o la Asociación) al que se refiere la Sección 7.02 (h) que proporciona el Financiamiento Conjunto. Si el Contrato de Préstamo especifica más de un agente de financiamiento, "Agente de Financiamiento Conjunto" se refiere a cada uno de dichos agentes por separado. -----
16. "Financiamiento Conjunto" significa el financiamiento al que se hace referencia en la Sección 7.02 (h) y se especifica en el Contrato de Préstamo proporcionado o que proporcionará el Proyecto por parte del Agente de Financiamiento Conjunto. Si el Contrato de Préstamo

1 Calle
blica
is
pital Federal
vro. 7068

Valeria Cec
Traductora
Idioma It
it. To XVIII Fo 436
Inscrip. C.T.P.C.B.

- especifica más de dicho financiamiento, "Financiamiento Conjunto" se refiere a cada financiamiento por separado.-----
17. "Contrato de Financiamiento Conjunto" significa el contrato al que se hace referencia en la Sección 7.02 (h) que brinda el Financiamiento Conjunto.-----
18. "Vencimiento de Financiamiento Conjunto" significa la fecha a la que se hace referencia en la Sección 7.02 (h) (i) y se especifica en el Contrato de Préstamo mediante el cual entrará en vigencia el Contrato de Financiamiento Conjunto. Si el Contrato de Préstamo especifica más una fecha, "Vencimiento de Financiamiento Conjunto" se refiere a cada una de esas fechas por separado.-----
19. "Cargo de Compromiso" significa el cargo de compromiso especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 3.01 (b).-----
20. "Cronograma de Amortización de Devolución vinculado al Compromiso" significa el Cronograma de Amortización en el cual el tiempo y el monto de las devoluciones de capital se determinan por referencia a la fecha de aprobación del Préstamo por parte del Banco y se calcula como una parte del Saldo del Préstamo Retirado, según se especifica en el Contrato de Préstamo.-----
21. "Conversión" significa cualquiera de las siguientes modificaciones de los términos de la totalidad o una parte del Préstamo solicitado por el Prestatario y aceptado por el Banco: (a) Conversión de Tasa de Interés; (b) Conversión de Moneda o (c) el establecimiento de un Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés sobre la Tasa Variable; cada una proporcionada en el Contrato de Préstamo y en las Pautas de Conversión.-----
22. "Fecha de Conversión" significa, para una Conversión, la fecha que el Banco determine que entra en vigencia la Conversión, especificada en las Pautas de Conversión; si el Contrato de Préstamo indica Conversiones Automáticas a la Moneda Local, la Fecha de Conversión será la fecha de retiro de la Cuenta del Préstamo del monto respecto del cual se ha solicitado la Conversión.-----
23. "Pautas de Conversión" significa, para la Conversión, la Directiva de "Conversión de Términos Financieros de Préstamos e Instrumentos de Financiación del BIRF y AIF" emitida según corresponda por el Banco y la Asociación, y vigente al momento de la Conversión.-----
24. "Período de Conversión" significa, para una Conversión, el período que incluye desde la Fecha de Conversión y hasta el último día del Período de Interés en el cual finaliza la Conversión por sus términos; sin embargo, únicamente a fin de permitir el pago final de intereses y el capital conforme a una Conversión de Moneda que se realizará en la Moneda Aprobada, dicho período finalizará en la Fecha de Pago inmediatamente después del último día de dicho Período de Interés aplicable final.-----
25. "Contraparte" significa una parte con la cual el Banco suscribe un acuerdo de cobertura para realizar la Conversión.-----
26. "Deuda Cubierta" significa una deuda pagadera en una Moneda diferente a la Moneda del País Miembro.-----

a Calle
blica
és
apital Federal
Nro. 7068

Valeria Ce
Traducto
Idioma
Mat. Tº XVIII Fº 2
Inscrip. C.T.P.C.

27. "Moneda" significa la moneda de un país y el Derecho de Retiro Especial del Fondo Monetario Internacional. "Moneda de un país" significa la moneda cuyo curso legal para el pago de las deudas públicas y privadas en dicho país. -----
28. "Conversión de Moneda" significa el cambio de la Moneda del Préstamo de un monto total o parcial del Saldo del Préstamo No Retirado o el Saldo del Préstamo Retirado a una Moneda Aprobada.-----
29. "Transacción de Cobertura de Moneda con Títulos" significa las emisiones de uno o más títulos del Banco denominados en la Moneda Aprobada para los fines de ejecución de Conversión de Moneda. -----
30. "Transacción de Cobertura de Moneda" significa: (i) Transacción de Canje de Cobertura de Moneda (ii) Transacción de Cobertura de Moneda con Títulos.-----
31. "Transacción de Canje de Cobertura de Moneda" significa una o más transacciones de derivados de Moneda suscritos por el Banco con una Contraparte a la Fecha de Ejecución para ejecutar la Conversión de Moneda. -----
32. "Período de Interés por Incumplimiento" significa para cualquier monto vencido del Saldo del Préstamo Retirado, cada Período de Interés durante el cual permanece impago dicho monto vencido; sin embargo, el Período de Interés por Incumplimiento comenzará el día 31 después de la fecha en que vence dicho monto y el Período de Interés por Incumplimiento final terminará en la fecha en que se paga totalmente dicho monto.-----
33. "Tasa de Interés por Incumplimiento" significa cualquier Período de Interés por Incumplimiento: (a) respecto de cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado sobre el cual se aplica la Tasa de Interés por Incumplimiento y respecto del cual se debían abonar intereses a una Tasa Variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés por Incumplimiento: la Tasa Variable por Incumplimiento más cero coma cinco por ciento (0,5%) y (b) respecto de cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Tasa de Interés por Incumplimiento y respecto del cual se debían abonar intereses a una Tasa Fija inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés por Incumplimiento: Tasa de Referencia por Incumplimiento más el Margen Fijo más cero coma cinco por ciento (0,5%).-----
34. "Tasa de Referencia por Incumplimiento" significa la Tasa de Referencia correspondiente al Período de Interés relevante, entendido que para el Período de Interés por Incumplimiento inicial, la Tasa de Referencia por Incumplimiento será equivalente a la Tasa de Referencia correspondiente al Período de Interés en el cual vence primero el monto al que se hace referencia en la Sección 3.02 (e).-----
35. "Tasa Variable por Incumplimiento" significa la Tasa Variable para el Período de Interés relevante, en tanto y en cuanto: (a) para el Período de Interés por Incumplimiento, la Tasa Variable por Incumplimiento será igual a la Tasa Variable del Período de Interés en el cual vence primero el monto al que se hace referencia en la Sección 3.02 (e); y (b) para un monto del Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Tasa de Interés por Incumplimiento y respecto del cual se debían abonar intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia Fija y el Margen Variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés por Incumplimiento, la "Tasa Variable por Incumplimiento" será igual a la Tasa de Referencia por Incumplimiento más el Margen Variable.-----

Valeria C.
Traductora
Idioma
Mat. Tº XVIII Fº 4.
Inscrip. C.T.P.C.

Ilia Calle
Pública
Inglés
Capital Federal
A. Nro. 7069

36. "Contrato de Derivados" significa un contrato de derivados entre el Banco y una Parte del Préstamo (o cualquiera de sus entidades sub soberanas) para los fines de documentar y confirmar una o más transacciones con derivados entre el Banco y dicha Parte del Préstamo (o cualquiera de sus entidades sub soberanas), ya que dicho contrato se podrá modificar cuando corresponda. "Contrato de Derivados" incluye todos los cronogramas, anexos y contratos complementarios del Contrato de Derivados. -----
37. "Monto Desembolsado" significa, para cada Período de Interés, el monto total del capital del Préstamo retirado de la Cuenta del Préstamo durante dicho Período de Interés, en la Sección 3.03(a).-----
38. "Cronograma de Amortización de Devolución vinculado al Desembolso" significa el Cronograma de Amortización en el cual las devoluciones de capital se determinan por referencia a la fecha de desembolso y el Monto de Desembolso y se calcula como una parte del Saldo del Préstamo Retirado, según se especifica en el Contrato de Préstamo. -----
39. "Carta de Desembolso e Información Financiera" significa la carta transmitida por el Banco al Prestatario como parte de las instrucciones adicionales que se dictarán conforme a la Sección 2.01 (b).-----
40. "Dólar", "\$" y "USD" significan la moneda de curso legal de Estados Unidos de América.-----
41. "Fecha de Vigencia" significa la fecha en la cual entran en vigencia los Contratos Legales conforme a la Sección 9.03 (a).-----
42. "Vencimiento de la Vigencia" significa la fecha a la que se hace referencia en la Sección 9.04 después de la cual se resolverán los Contratos Legales si no han entrado en vigencia tal como se indica en dicha Sección.-----
43. "Domicilio Electrónico" significa la designación de una parte que identifica de manera única a una persona dentro de un sistema de comunicaciones electrónicas definido para autenticar el despacho y la recepción de los documentos electrónicos.-----
44. "Sistema de Comunicaciones Electrónicas" significa la recopilación de computadoras, servidores, sistemas, equipos, elementos de redes y otro hardware y software utilizado para generar, enviar, recibir o almacenar o procesar documentos electrónicos aceptables para el Banco y conforme a las instrucciones adicionales que el Banco especifique oportunamente previa notificación al Prestatario.-----
45. "Documento Electrónico" significa la información contenida en el Contrato Legal o aviso o solicitud del Contrato Legal transmitida por Medios Electrónicos.-----
46. "Medios Electrónicos" significa generar, enviar, recibir o almacenar o procesar un documento electrónico mediante medios electrónicos, magnéticos, ópticos o similares, incluso, por ejemplo, intercambio de datos electrónicos, correo electrónico, telegrama, télex o telecopia, aceptable para el Banco.-----
47. "Gasto Elegible" significa un gasto que cumple con los requisitos de la Sección 2.05.-----
48. "EURIBOR" significa para cualquier Período de Interés, la tasa interbancaria en EUR ofrecida para los depósitos en EUR a seis meses, expresada como porcentaje anual, que figura en

ia Calle
ública
lés
Capital Federal
Nro. 7068

Valeria
Tradu
Idia
Mat. To XVIII F
Inscrip. C.T.f

- la Página de Tasas Relevante a las 11:00 a.m., hora de Bruselas, en la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia correspondiente al Período del Interés. -----
49. "Euro", "€" y "EUR" significa la moneda de curso legal del Área del Euro. -----
50. "Área del Euro" significa la unión económica y monetaria de los estados miembro de la Unión Europea que adopta una única moneda conforme al Tratado establecido por la Comunidad Europea, modificado por el Tratado de la Unión Europea. -----
51. "Fecha de Ejecución" significa, para una Conversión, la fecha en que el Banco ha adoptado todas las medidas necesarias para poner en vigencia la Conversión, determinada de manera razonable por el Banco. -----
52. "Centro Financiero" significa: (a) en el caso de una Moneda diferente al EUR, el centro financiero principal de la Moneda relevante y (b) para el EUR, el centro financiero principal del estado miembro relevante en el Área del Euro. -----
53. "Estados Financieros" significa los estados financieros a los que se hace referencia en la Sección 5.09 (a). -----
54. "Tasa Fija" significa una tasa de interés fija aplicable al monto del Préstamo al que se aplica una Conversión, determinado por el Banco conforme a las Pautas de Conversión e informado al Prestatario conforme a la Sección 4.01 (c). -----
55. "Tasa Fija de Referencia" significa un componente de referencia fijo de interés aplicable al monto del Préstamo al que se aplica una Conversión, determinado por el Banco conforme a las Pautas de Conversión e informado al Prestatario conforme a la Sección 4.01 (c). -----
56. "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco para la Moneda del Préstamo inicial a las 12:01 a.m., hora de Washington D.C., un día calendario antes de la fecha del Contrato de Préstamo y expresado como un porcentaje anual; en tanto y en cuanto: (a) para los fines de determinar la Tasa de Interés por Incumplimiento, conforme a la Sección 3.02 (e), aplicable a un monto del Saldo del Préstamo Retirado sobre el cual se debe abonar interés a Tasa Fija, el "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco vigente a las 12:01 a.m. hora de Washington, D.C., en un día calendario antes de la fecha del Contrato de Préstamo, correspondiente a la Moneda de denominación de dicho monto; (b) para los fines de la conversión de la Tasa Variable basada en el Margen Variable a una Tasa Variable sobre un Margen Fijo, y para los fines de corregir el Margen Variable conforme a la Sección 4.02, "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco para la Moneda del Préstamo determinado de manera razonable por el Banco en la Fecha de Conversión; y (c) en la Conversión de Moneda de un monto del Saldo del Préstamo no Retirado, el Margen Fijo se ajustará a la Fecha de Ejecución en la manera especificada en las Pautas de Conversión. -----
57. "Comisión Inicial" significa la Comisión especificada en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 3.01 (a). -----
58. "Contrato de Garantía" significa el contrato suscrito entre el País Miembro y el Banco respecto de la garantía del Préstamo, según las modificaciones de dicho contrato cuando fuera conveniente. El término "Contrato de Garantía" incluye las Condiciones Generales según se aplican a dicho Contrato de Garantía y todos los apéndices, anexos y contratos suplementarios del Contrato de Garantía. -----

Cecilia Calle
Traductora Pública
Idioma Inglés
36 Capital Federal
B.A. Nro. 7069

Valeria Cecilia
Traductora Pública
Idioma Inglés
Cat. To XVIII Fo 436 Ce
Inscrip. C.T.P.C.B.A. 1

59. "Garante" significa el País Miembro que es parte del Contrato de Garantía.-----
60. "Representante del Garante" significa el representante del Garante especificado en el Contrato de Préstamo para los fines de la Sección 10.02. -----
61. "Parte de la Cuota" significa el porcentaje del monto total del capital del Préstamo que se debe abonar en cada Fecha de Pago de Capital especificada en el Cronograma de Amortización vinculado con el Compromiso.-----
62. "Transacción de Cobertura de Interés" significa, para una Conversión de Tasa de Interés, una o más transacciones de canje de tasa de interés suscrita por el Banco y una Contraparte a la Fecha de Ejecución y conforme a las Pautas de Conversión, en relación con la Conversión de la Tasa de Interés.-----
63. "Período de Interés" significa el período inicial desde la fecha del Contrato de Préstamo inclusive, excepto la primera Fecha de Pago posterior y, después del período inicial, cada período desde la Fecha de Pago inclusive, excepto la siguiente Fecha de Pago.-----
64. "Tope de Tasa de Interés" significa, respecto del monto total o parcial del Saldo del Préstamo Retirado, un monto máximo que establece un límite superior: (a) respecto de una parte del Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, para la Tasa Variable; o (b) respecto de alguna parte del Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable con base en la Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia.
65. "Banda de Tasa de Interés" significa, respecto del monto total o parcial del Saldo del Préstamo Retirado, la combinación de un monto máximo y mínimo que establece un límite superior e inferior: (a) respecto de una parte del Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, para la Tasa Variable; o (b) respecto de alguna parte del Préstamo que devenga interés a una Tasa Variable con base en la Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia.-----
66. "Conversión de Tasa de Interés" significa un cambio de la base de la tasa de interés aplicable al monto total o parcial del saldo del Préstamo Retirado: (a) de Tasa Variable a Tasa Fija o viceversa; (b) de Tasa Variable basada en el Margen Variable a una Tasa Variable basada en un Margen Fijo; (c) de Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia y el Margen Variable a una Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia Fija y el Margen Variable o viceversa; o (d) Conversión de Determinación de Tasa Automática.-----
67. "Contrato Legal" significa el Contrato de Préstamo, el Contrato de Garantía, el Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario. "Contratos Legales" significa dichos contratos de manera colectiva.-----
68. "LIBOR" significa para cualquier Período de Interés, la tasa interbancaria de Londres ofrecida para los depósitos en la Moneda del Préstamo relevante a seis meses, expresada como porcentaje anual, que figura en la Página de Tasas Relevante a las 11:00 a.m., hora de Londres, en la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia correspondiente al Período del Interés. --
69. "Gravamen" incluye hipotecas, prendas, cargos, privilegios y prioridades de cualquier tipo.---
70. "Préstamo" significa el préstamo incluido en el Contrato de Préstamo.-----

Calle
ca

al Federal
s. 7069

Valeria Cet
Traductora
Idioma I:
Mat. To XVIII Fo 436
Inscrip. C.T.P.C.B.

71. "Cuenta del Préstamo" significa la cuenta abierta por el Banco en sus libros en nombre del Prestatario respecto del cual se acreditará el monto. -----
72. "Contrato Legal" significa el contrato de préstamo suscrito entre el Banco u el Prestatario relacionado con el Préstamo, según las modificaciones de dicho contrato cuando fuera conveniente. El término "Contrato Legal" incluye las Condiciones Generales según se aplican a dicho Contrato de Préstamo y todos los apéndices, anexos y contratos suplementarios del Contrato de Préstamo.-----
73. "Moneda del Préstamo" significa la Moneda en que está denominado el préstamo; sin embargo, si el Contrato de Préstamo incluye Conversiones, la "Moneda del Préstamo" significa la Moneda en que se denomina el Préstamo cuando corresponda. Si el Préstamo está denominado en más de una moneda, "Moneda del Préstamo" se refiere a cada una de dichas Monedas por separado. -----
74. "Parte del Préstamo" significa el Prestatario o Garante. "Partes del Préstamo" significa el Prestatario y el Garante. -----
75. "Pago del Préstamo" significa cualquier monto a pagar por las Partes del Préstamo al Banco conforme a los Contratos Legales, incluso (por ejemplo) cualquier cantidad del Saldo del Préstamo Retirado, intereses, Comisión Inicial, Cargo de compromiso, interés a la Tasa de Interés por Incumplimiento (si hubiera), cualquier prima por pago anticipado, Comisión de transacción de una Conversión o resolución anticipada de una Conversión, una prima a pagar al momento de establecer el Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés y cualquier otro Monto de Rescisión que debe abonar el Prestatario. -----
76. "Moneda Local" significa una Moneda Aprobada que no es una moneda principal, determinado de manera razonable por el Banco. -----
77. "Día Bancario de Londres" significa cualquier día en que los bancos comerciales están abiertos para negocios generales (incluso operaciones en moneda extranjera y depósitos en Moneda extranjera) en Londres. -----
78. "Fecha de Determinación de Vencimiento" significa, para cada Monto Desembolsado, el primer día del Período de Interés después del Período de Interés en el cual se retira el Monto Desembolsado.-----
79. "País Miembro" significa el miembro del Banco que es Prestatario o Garante. -----
80. "Moneda del Préstamo Original" significa la moneda de la denominación del Préstamo definida en la Sección 3.08.-----
81. "Día de Pago" significa cada fecha especificada en el Contrato de Préstamo que se produce en la fecha o después de la fecha en que se debe abonar el interés y el Cargo de Compromiso del Contrato de Préstamo.-----
82. "Adelanto en Preparación" significa el adelanto al que se hace referencia en el Contrato de Préstamo y se debe devolver según la Sección 2.07 (a). -----
83. "Fecha de Pago de Capital" significa cada fecha especificada en el Contrato de Préstamo sobre la cual se debe abonar una parte del monto de capital del Préstamo. -----

a Calle
blica
és
pital Federal
Nro. 7068

Valeria C.
Traducto
Idiom
Mat. Tº XVIII Pº 4
Inscrip. C.T.P.C.

84. "Plan de Adquisición" significa el plan de adquisición del Prestatario para el Proyecto, indicado en la Sección IV del Reglamento de Adquisición; dicho plan podrá ser actualizado oportunamente con aprobación del Banco. -----
85. "Reglamentos de Adquisición" significa los "Reglamentos de adquisición del Banco Mundial para Prestatarios conforme al Financiamiento del Proyecto de Inversión", tal como se define en el Contrato de Préstamo.-----
86. "Proyecto" significa el proyecto descrito en el Contrato de Préstamo para el cual se extiende el Préstamo y la descripción de dicho proyecto podrá ser oportunamente modificada según corresponda previo acuerdo entre el Banco y el Prestatario.-----
87. "Contrato del Proyecto" significa el acuerdo suscrito entre el Banco y la Entidad de Implementación del Proyecto en relación con la implementación de la totalidad o una parte del Proyecto, y dicho acuerdo podrá ser modificado cuando corresponda. El término "Contrato del Proyecto" incluye las Condiciones Generales según se aplican a dicho Contrato Legal y todos los apéndices, anexos y contratos suplementarios del Contrato del Proyecto.-----
88. "Entidad de Implementación del Proyecto" significa una entidad legal (diferente al Prestatario o Garante) responsable por la implementación de la totalidad o una parte del Proyecto y que forma parte del Contrato del Proyecto o el Contrato Subsidiario. -----
89. "Representante de la Entidad de Implementación del Proyecto" significa el representante de la Entidad de Implementación del Proyecto especificado en el Contrato del Proyecto para los fines de la Sección 10.02 (a). -----
90. "Informe del Proyecto" significa cada informe del Proyecto que se preparará y enviará al Banco conforme a la Sección 5.08 (b).-----
91. "Activos Públicos" significa los activos del País Miembro, de cualquier subdivisión política o administrativa y cualquier entidad de propiedad o bajo control, operación de la cuenta o en beneficio del País Miembro o cualquier subdivisión, incluso oro y activos de moneda extranjera de titularidad de cualquier institución que cumple las funciones de banco central o fondo de estabilización de tipo de cambio o funciones similares, para el País Miembro. "Tasa de Referencia" significa para cualquier Período de Interés: -----
- (a) para USD, JPY y GBP, LIBOR de la Moneda del Préstamo relevante. Si dicha tasa no aparece en la Página de Tasas Relevante, se solicitará a la sede central de Londres de cada uno de los cuatro bancos principales que envíen una cotización de la tasa que ofrece para depósitos a seis meses en la Moneda del Préstamo relevante para los bancos líderes del mercado interbancario de Londres aproximadamente a las 11:00 a.m. hora de Londres en la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia correspondiente al Período de Interés. Si se proporcionan al menos dos cotizaciones, la tasa del Período de Interés será la media aritmética (determinada por el Banco) de las cotizaciones. Si se proporcionan menos de dos cotizaciones solicitadas, la tasa del Período de Interés será la media aritmética (determinada por el Banco) de las tasas que cotizan en los cuatro bancos principales seleccionados por el Banco en el Centro Financiero relevante, aproximadamente a las 11:00 a.m. en el Centro Financiero, el Día de Restablecimiento de la Tasa de Referencia correspondiente al Período de Interés de préstamos en la Moneda del Préstamo relevante de los bancos líderes durante seis meses. Si menos de dos de los bancos seleccionados cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia de la Moneda del Préstamo relevante del Período de

Valeria
Tradu
Idic
Mat. To XVIII
Inscrip. C.T.

ia Calle
ública
lés
apital Federal
Nro. 7068

Interés será igual a la Tasa de Referencia respectiva vigente del Período de Interés inmediatamente anterior; -----

(b) para EUR, EURIBOR. Si dicha tasa no aparece en la Página de Tasas Relevante, se solicitará a la sede central del Área de Londres de cada uno de los cuatro bancos principales que envíen una cotización de la tasa que ofrece para depósitos a seis meses en el mercado interbancario del Área del Euro relevante para los bancos líderes del mercado interbancario del Área del Euro aproximadamente a las 11:00 a.m. hora de Bruselas en la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia correspondiente al Período de Interés. Si se proporcionan al menos dos cotizaciones, la tasa del Período de Interés será la media aritmética (determinada por el Banco) de las cotizaciones. Si se proporcionan menos de dos cotizaciones solicitadas, la tasa del Período de Interés será la media aritmética (determinada por el Banco) de las tasas que cotizan en los cuatro bancos principales seleccionados por el Banco en el Centro Financiero relevante, aproximadamente a las 11:00 a.m. en el Centro Financiero, el Día de Restablecimiento de la Tasa de Referencia correspondiente al Período de Interés de préstamos en EUR de los bancos líderes durante seis meses. Si menos de dos de los bancos seleccionados cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia en EUR del Período de Interés será igual a la Tasa de Referencia vigente del Período de Interés inmediatamente anterior; -----

(c) si el Banco determina que la tasa LIBOR (respecto del USD, JPY y GBP) o EURIBOR (respecto del Euro) ha dejado de cotizar esa moneda de manera permanente para dicha moneda o (ii) el Banco ya no puede o ya no es comercialmente aceptable para el Banco continuar utilizando dicha Tasa de Referencia, para lo fines de gestión de activo y pasivo, el Banco aplicará otra tasa de referencia para la moneda relevante, incluso el margen aplicable tal como determine el Banco y lo informará al Prestatario conforme a la Sección 3.02 (c); y -----

(d) para cualquier moneda diferente a USD, EUR, JPY y GBP: (i) dicha tasa de referencia correspondiente a la Moneda del Préstamo que se especifica o a la que se hace referencia en el Contrato de Préstamo; o (ii) en el caso de una Conversión de Moneda a otra moneda, dicha tasa de referencia será determinada por el Banco conforme a las Pautas de Conversión y se informará al Prestatario conforme a la Sección 4.01 (c). -----

92. "Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia" significa: -----

(a) para USD, JPY y GBP el día dos correspondiente al Día Bancario de Londres antes del primer día del Período de Interés relevante (o: (i) en el caso del Período de Interés inicial, el día correspondiente a dos Días Bancarios de Londres antes del primero o décimo quinto día del mes en que se firma el Contrato de Préstamo, cualquier día inmediatamente anterior a fecha del Contrato de Préstamo; sin embargo, si la fecha del Contrato de Préstamo coincide con el primero o décimo quinto día de dicho mes, la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia será dos Días Bancarios de Londres antes de la fecha del Contrato de Préstamo; y (ii) si la Fecha de Conversión de la Conversión de Moneda de un monto del Saldo del Préstamo no Retirado en USD, JPY o GBP cae un día diferente a la Fecha de Pago, la Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada será el día correspondiente a dos Días Bancarios de Londres antes del primero o décimo quinto día del mes en el cual cae la Fecha de Conversión, cualquier día inmediatamente anterior a la Fecha de Conversión; si embargo, si la Fecha de Conversión cae el día primero o décimo quinto de ese mes, la Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada será el día correspondiente a dos Días Bancarios de Londres antes de la Fecha de Conversión); -----

ecilia Calle
ra Pública
Inglés
36 Capital Federal
B.A. Nro. 7068

Valeria C
Traduct
Idiom
Mat. To XVIII Po
Inscrip. C.T.P.

(b) para EUR, el día correspondiente a dos Días del Acuerdo TARGET antes del primer día del Período de Interés relevante (o: (i) en el caso del Período de Interés inicial, el día correspondiente a dos Días del Acuerdo TARGET antes del primero o décimo quinto día del mes en que se firma el Contrato de Préstamo, cualquier día inmediatamente anterior a fecha del Contrato de Préstamo; sin embargo, si la fecha del Contrato de Préstamo coincide con el primero o décimo quinto día de dicho mes, la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia será dos Días del Acuerdo TARGET antes de la fecha del Contrato de Préstamo; y (ii) si la Fecha de Conversión de la Conversión de Moneda de un monto del Saldo del Préstamo no Retirado en EUR cae un día diferente a la Fecha de Pago, la Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada será el día dos correspondiente al Día del Acuerdo TARGET antes del primero o décimo quinto día del mes en el cual cae la Fecha de Conversión, cualquier día inmediatamente anterior a la Fecha de Conversión; si embargo, si la Fecha de Conversión cae el día primero o décimo quinto de ese mes, la Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia para la Moneda Aprobada será el día dos correspondiente al Día del Acuerdo TARGET antes de la Fecha de Conversión); -----

(c) si para una Conversión de Moneda a una Moneda Aprobada el Banco determina que la práctica del mercado para determinar la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia es una fecha diferente a la especificada en los subpárrafos (a) o (b) de esta Sección, la Fecha de Restablecimiento de Tasa de Referencia será otra fecha indicada en las Pautas de Conversión o bien, según se acuerde entre el Banco y el Prestatario para dicha Conversión; y -----

(d) para cualquier moneda diferente a USD, EUR, JPY y GBP: (i) el día de la Moneda del Préstamo inicial que se especifica o a la que se hace referencia en el Contrato de Préstamo; o (ii) en el caso de una Conversión de Moneda a otra moneda, dicho día será determinado por el Banco y se informará al Prestatario conforme a la Sección 4.01 (c). -----

93. "Página de Tasas Relevantes" significa la página designada por un proveedor de datos del mercado financiero establecido seleccionado por el Banco como la página para mostrar la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo. -----

94. "Parte Respectiva del Proyecto" significa, para el Prestatario y cualquier Entidad de Implementación del Proyecto, la parte del Proyecto que se especifica en los Contratos Legales que serán implementados por este. -----

95. "Tasa de Pantalla" significa respecto de una Conversión, la tasa determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución que toma en cuenta la tasa de interés aplicable o un componente de esta, y las tasas del mercado exhibida por los proveedores de información establecidos conforme a las Pautas de Conversión. -----

96. "Compromiso Especial" significa cualquier compromiso especial suscrito o a suscribir por el Banco conforme a la Sección 2.02. -----

97. "Libra Esterlina", "£" y "GBP" significa la moneda de curso legal del Reino Unido. -----

98. "Contrato Subsidiario" significa el contrato que suscribe el Prestatario con la Entidad de Implementación del Proyecto que indica las respectivas obligaciones del Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto con respecto al Proyecto. -----

99. "Moneda de Reemplazo del Préstamo" significa la moneda de reemplazo de la denominación del Préstamo definida en la Sección 3.08. -----

Cilia Calle
Pública
Inglés
6 Capital Federal
B.A. Nro. 7068

Valeria A.
Traduc
Idios
Mat. To XVIII
Inscrip. C.T.P.

100. "Día del Acuerdo TARGET" significa cualquier día en el cual está abierto el sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real para EUR. -----
101. "Impuestos" incluye imposiciones, gravámenes, Comisiones y aranceles de cualquier tipo vigentes a la fecha de los Contratos Legales o aplicados después de dicha fecha.-----
102. "Mediador" significa el tercer árbitro designado según la Sección 8.04 (c). -----
103. "Monto de Resolución" significa, en caso de resolución anticipada de una Conversión: (a) monto a pagar por el Prestatario al Banco equivalente al monto total a pagar por el Banco en las transacciones asumidas por el Banco para resolver la Conversión o bien, si no se asumen dichas transacciones, un monto determinado por el Banco con base en la Tasa de Pantalla, para representar el equivalente de dicho monto total neto; o (b) un monto que debe pagar el Banco al Prestatario equivalente al monto total neto que recibirá el Banco por transacciones tomadas por el Banco para resolver la Conversión, o si no se realizan transacciones, un monto determinado por el Banco basado en la Tasa de Pantalla para representar el equivalente de dicho monto total neto. -----
104. "Saldo del Préstamo No Retirado" significa el monto del Préstamo no retirado de la Cuenta del Préstamo cuando corresponda. -----
105. "Tasa Variable" significa: (a) tasa variable de interés equivalente a la suma de: (1) la Tasa de Referencia de la Moneda del Préstamo inicial; más (2) el Margen Variable, si el interés se devenga a una tasa basada en el Margen Variable o el Margen Fijo si el interés se devenga a una tasa basada en el Margen Fijo y (b) en el caso de una Conversión, dicha tasa variable determinada por el Banco conforme a las Pautas de Conversión e informada al Prestatario conforme a la Sección 4.01 (c). -----
106. "Margen Variable" significa para cualquier Período de Interés: (a) (1) margen de préstamo estándar del Banco para los Préstamos vigente a las 12:01 a. m., hora de Washington D.C., un día calendario antes de la fecha del Contrato de Préstamo; (2) menos (o más) el margen promedio ponderado del Período de Interés, por debajo (o encima) de la Tasa de Referencia para depósitos a seis meses, respecto de los préstamos pendientes del Banco o porciones de estas asignadas por los préstamos de financiación que devengan interés a una tasa basada en el Margen Variable; y (3) más una prima de vencimiento, según corresponda; determinado de manera razonable por el Banco y expresado como un porcentaje anual; y (b) en el caso de Conversiones, el margen variable, según corresponda, determinado por el Banco según las Pautas de Conversión e informado al Prestatario conforme a la Sección 4.01 (c). Si el Préstamo está denominado en más de una Moneda, "Margen Variable" se aplica a cada una de dichas Monedas por separado. -----
107. "Saldo del Préstamo Retirado" significa el monto del Préstamo retirado de la Cuenta del Préstamo y pendiente de pago cuando corresponda. -----

Valeria C.
Traductora
Idioma
Mat. TO XVIII FO 4
Inscrip. C.T.P.C.

Valeria Calle
Pública
Idioma
Inglés
5 Capital Federal
A. Nro. 7068

Valeria C.
Traductora
Idioma
Mat. TO XVIII FO 4
Inscrip. C.T.P.C.

Valeria C.
Traductora
Idioma
Mat. TO XVIII FO 4
Inscrip. C.T.P.C.

108. "Pautas de Desembolso del Banco Mundial para los Proyectos" significa las pautas del Banco Mundial, revisadas oportunamente y dictadas como parte de las instrucciones adicionales conforme a la Sección 2.01 (b). -----

109. "Yen", "¥" y "JPY" significan la moneda de curso legal de Japón. -----

ES TRADUCCIÓN FIEL AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO ADJUNTO REDACTADO EN INGLÉS QUE HE TENIDO A LA VISTA Y AL QUE ME REMITO. LA TRADUCCIÓN TIENE CUARENTA Y CUATRO (44) PÁGINAS. BUENOS AIRES, 1 DE AGOSTO DE 2019.-----



Valeria Cecilia Calle
Traductora Pública
Idioma Inglés
Mat. Tº XVIII Pº 436 Capital Federal
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nro. 7068



lía Calle
Pública
glés
Capital Federal
N.º 7068



a Calle
bólica
ilés
Capital Federal
N.º 7068





COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES


República Argentina
Ley 20305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes al/a la Traductor/a Público/a **CALLE, VALERIA CECILIA** que obran en los registros de esta institución, en el folio **436** del Tomo **18** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **55029**

Buenos Aires, 08/08/2019


MARCELO BIDALOFF
Gerente de Legitimaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 43420655029



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2020 - Año del General Manuel Belgrano

Hoja Adicional de Firmas
Informe gráfico

Número:

Referencia: ANEXO II - CONDICIONES GENERALES PRESTAMOS DE INVERSIÓN - BIRF

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 136 pagina/s.